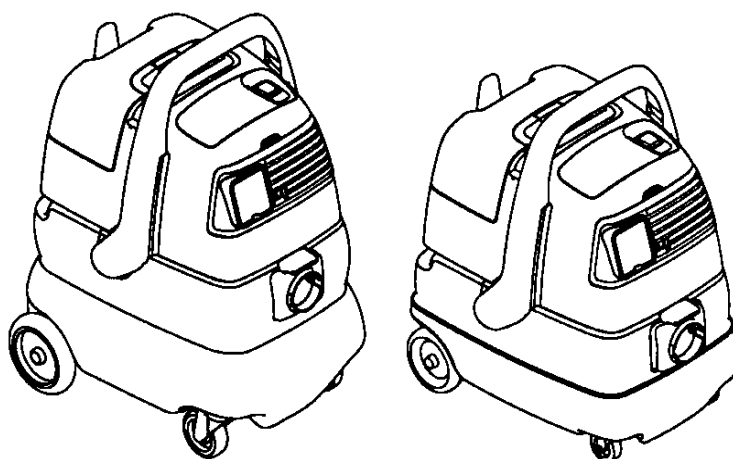


WD 215, WD 225

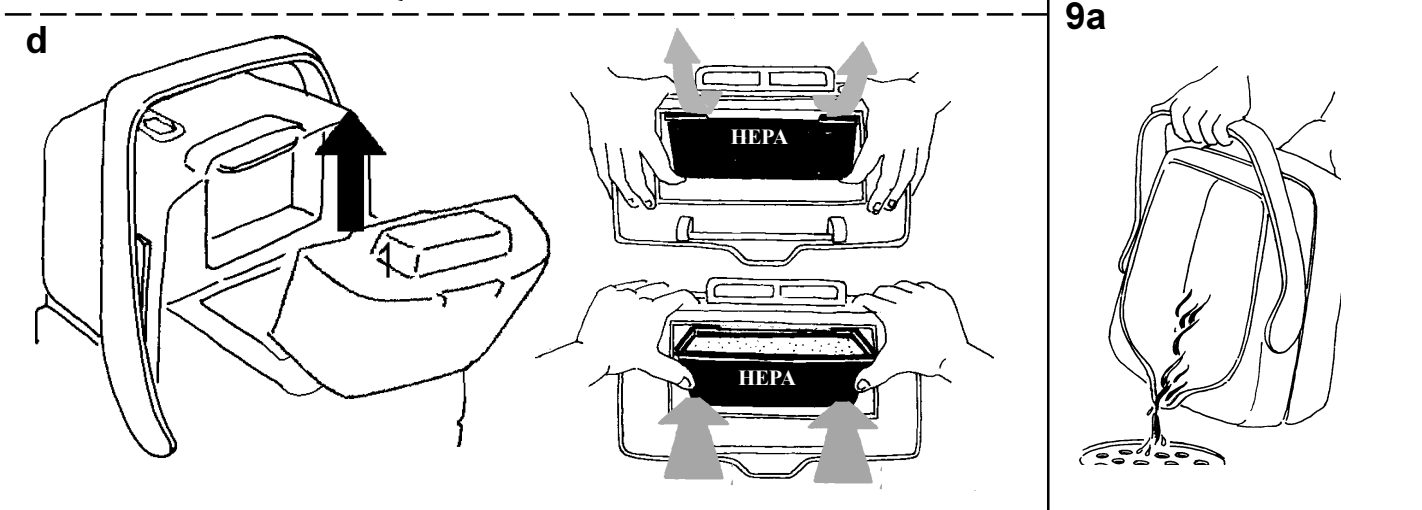
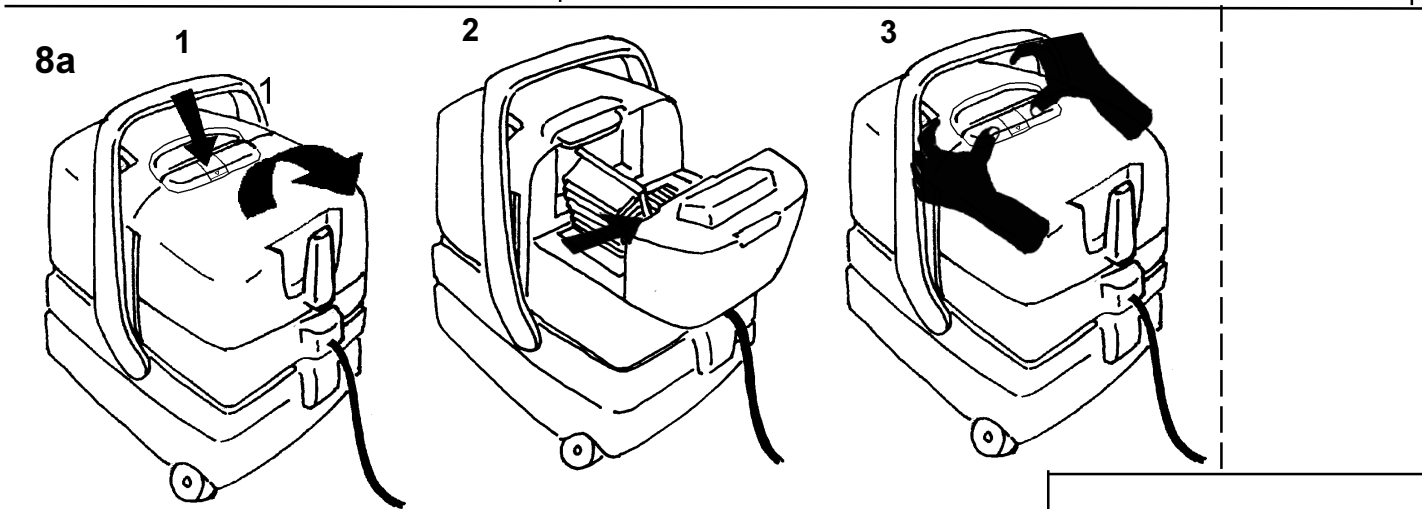
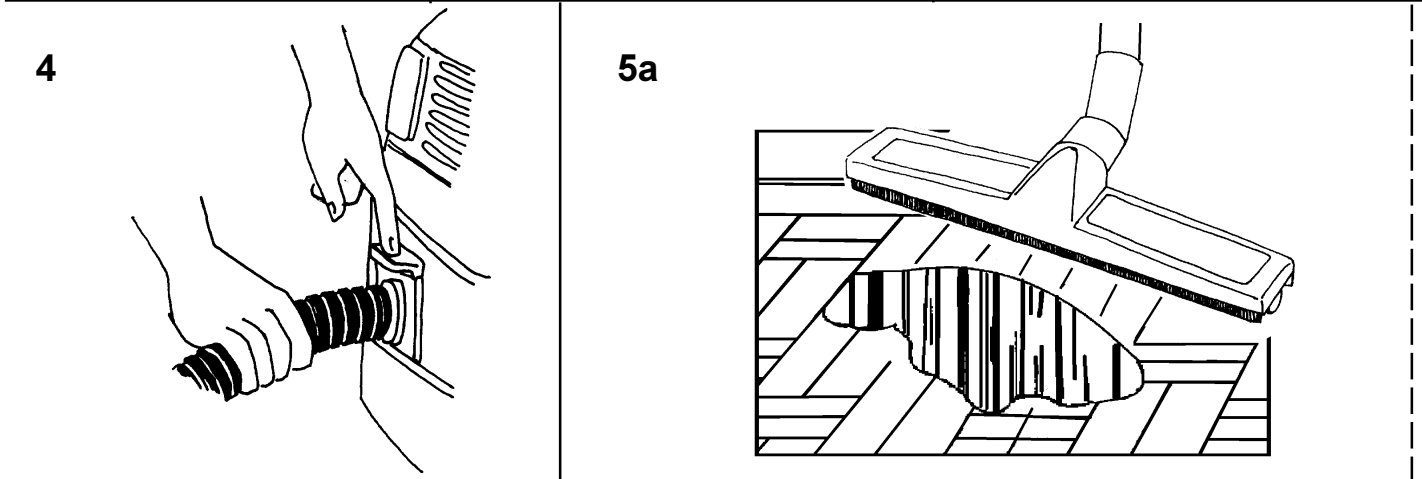
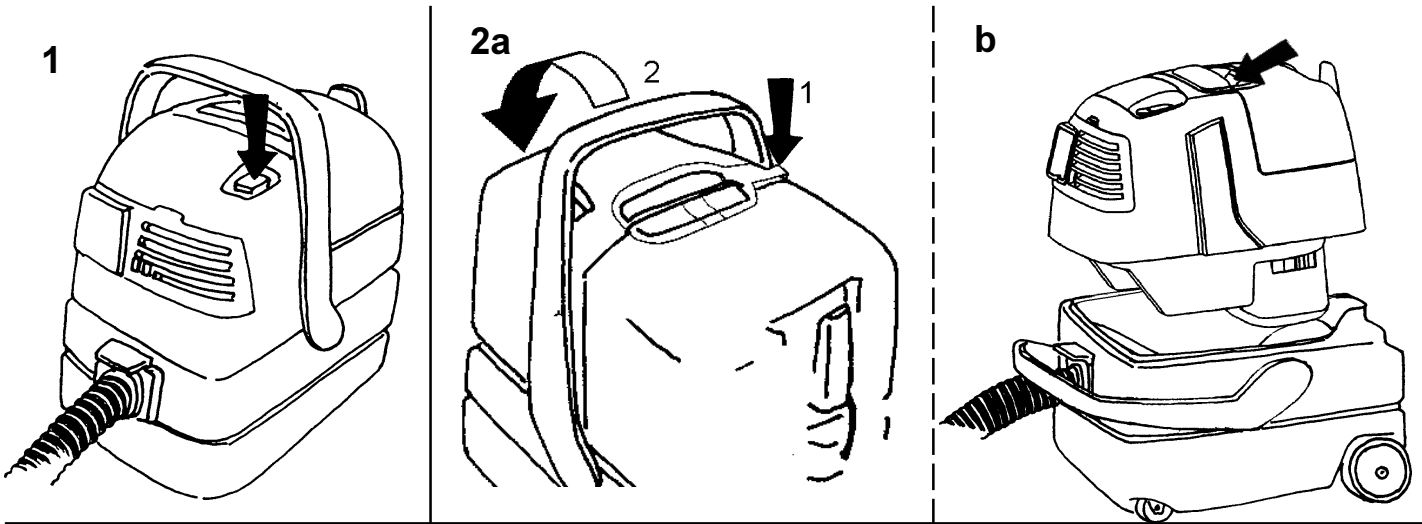


BRUKSANVISNING
BRUGSANVISNING
KÄYTTÖOHJE
INSTRUCTIONS FOR USE
MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG

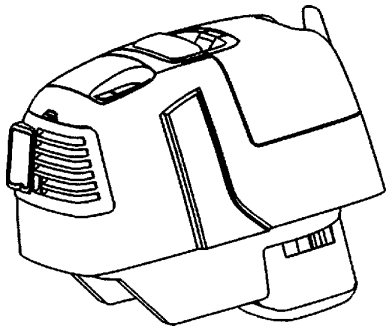
INSTRUCCIONES DE USO
ISTRUZIONI PER L'USO
INSTRUÇÕES DE MANEJO
GEBRUIKSAANWIJZING
Инструкции по эксплуатации



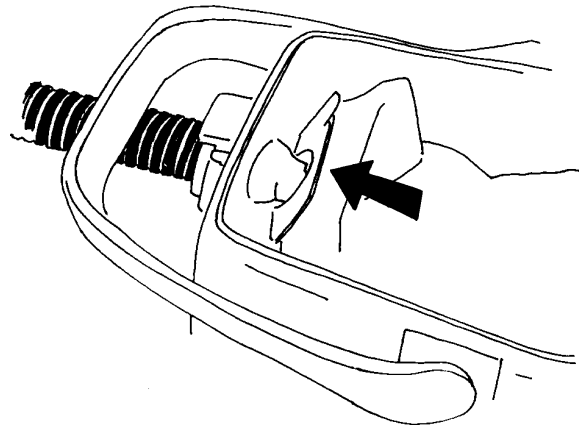
ENGLISH _____	6-8
Electrical connections for UK. only	9-10
FRANÇAIS _____	10-11
DEUTSCH _____	12-13
ESPAÑOL _____	14-15
PORTUGUÊS _____	16-18
ITALIANO _____	18-19
NEDERLANDS _____	20-21
SVENSKA _____	22-23
NORSK _____	25-24
DANSK _____	26-27
SUOMEKSI _____	28-29
Русский _____	30-32



2c



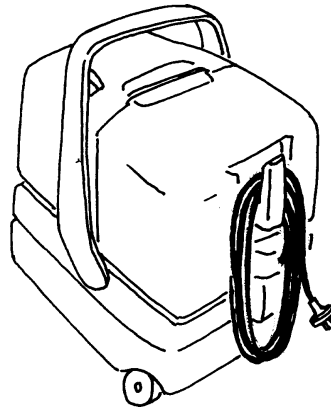
3



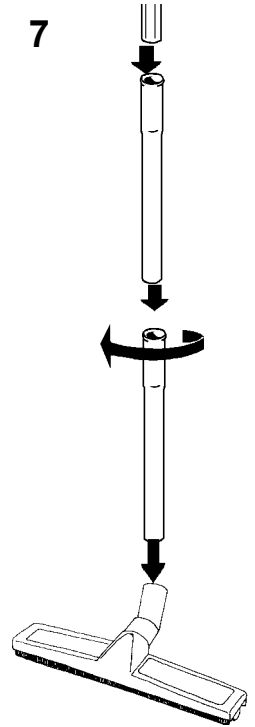
5b



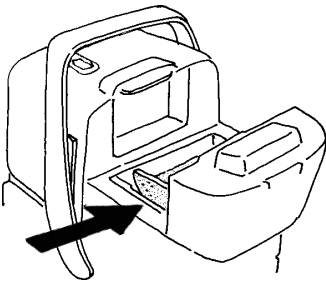
6



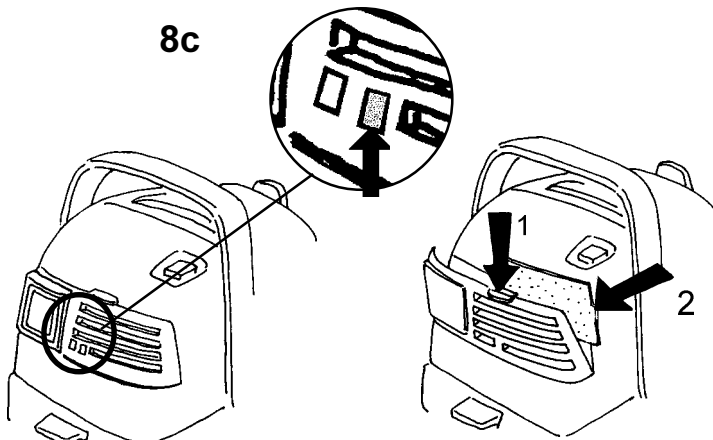
7



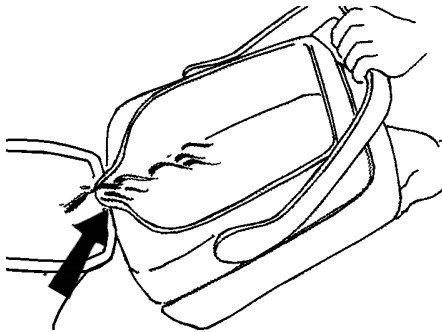
8b



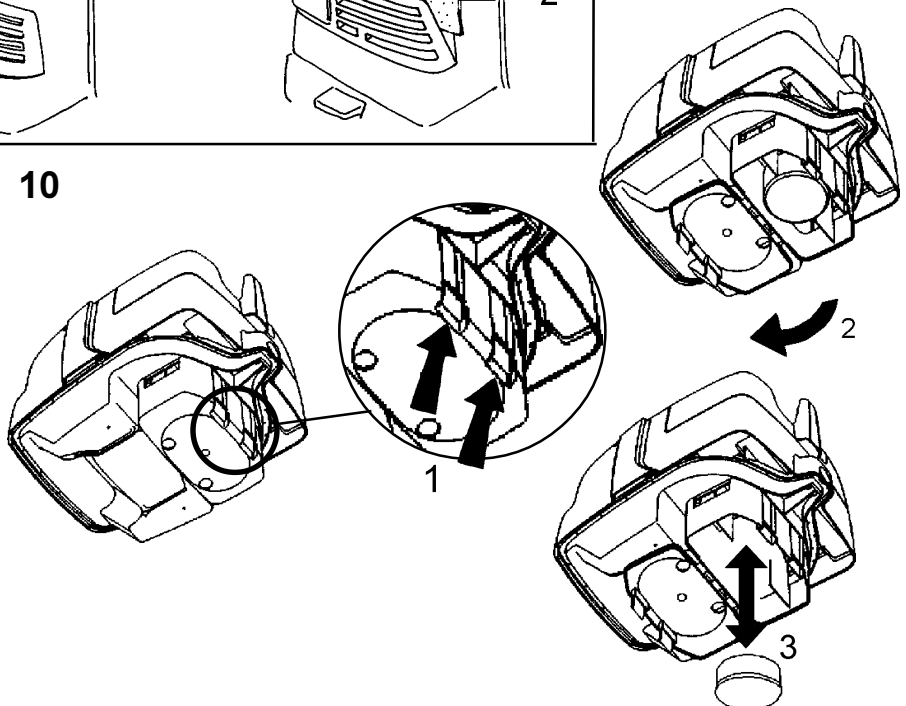
8c



9b



10



IMPORTANT SAFEGUARDS

This vacuum cleaner can be used for household or commercial use. Accidents due to misuse can only be prevented by those using the machine.

READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS.

WARNING !

To reduce the risk of fire, electric shock, or injury, please read and follow all safety instructions and caution markings before use. This vacuum cleaner is designed to be safe when used for cleaning functions as specified.

Should damage occur to electrical or mechanical parts, the cleaner and / or accessory should be repaired by the manufacturer or competent service station before use in order to avoid further damage to the machine or physical injury to the user.

- Do not use outdoors.
- Do not leave the machine when it is plugged in. Unplug from the outlet when not in use and before servicing.
- Do not use with damaged cord or plug. To unplug grasp the plug, not the cord. Do not handle plug or cleaner with wet hands. Turn off all controls before unplugging.
- Do not pull or carry by cord, use cord as a handle, close a door on cord, or pull cord around sharp edges or corners. Do not run cleaner over cord. Keep cord away from heated surfaces.
- Keep hair, loose clothing, fingers and all parts of the body away from openings and moving parts. Do not put any objects into openings or use with opening blocked. Keep openings free of dust, lint, hair, and anything else that could reduce the flow of air.
- Do not pick up anything that is burning or smoking, such as cigarettes, matches, or hot ashes.
- Do not use to pick up flammable or combustible liquids such as gasoline, or use in areas where they may be present.
- Do not allow it to be used as a toy. Close attention is necessary when used by or near children.

- Use extra care when cleaning on stairs.
- **Note!** Do not pick-up hazardous material without Hepa-filter mounted.
- All contact with the machine, dustbag, filter and all other accessories used when picking-up hazardous materials should be handled according to the regulations valid for the vacuumed material.
- Do not use unless filters are installed.
- If the cleaner is not working properly or has been dropped, damaged, left out doors, or dropped into water, return it to a service center or dealer.
- Use only as described in this manual and only with the manufacturer's recommended attachments.
- **BEFORE YOU PLUG IN YOUR CLEANER**, check the rating plate at the rear of the cleaner to see if the rated voltage agrees within 10% of the voltage available.
- This appliance is provided with double insulation. Use only identical replacement parts. See instructions for servicing of double insulated appliances.

Servicing double-insulated appliances

In a double-insulated appliance, two systems of insulation are provided instead of grounding. No grounding means is provided on a double-insulated appliance, nor should a means for grounding be added to the appliance. Servicing a double-insulated appliance requires extreme care and knowledge of the system, and should be done only by qualified service personnel. Replacement parts for a double-insulated appliance must be identical to the parts they replace. A double insulated appliance is marked with the words:

"DOUBLE INSULATION" or "DOUBLE INSULATED."

The symbol (square within a square) may also be used on the product.



This appliance conforms with EC-Directive 89/336/EEC, 93/31/EEC, 73/23/EEC, 93/68/EEC.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

Instruction for use

Wet and dry cleaning

Do not use the machine without the main filter installed. Use dustbag when you are picking up dry material. Remove the dust bag before picking up liquids.

1 Start/Stop

2 How to remove the motor top

Turn off the machine and pull the plug out of the electrical outlet.

- a) Press the button next to the handle, and push the handle forward.
- b) Lift the motor top by using the grip on top of the motor top.
- c) Rest the motor top on a flat surface, as illustrated.

3 Installing the dustbag

Fit the opening of the dustbag over the air inlet. Make sure the cardboard piece has been pressed all the way past the raised bumps on the air inlet. The flap on the cardboard piece is used to close the dustbag when it is removed. Place the motor top on the tank. Grab the handle and push it back to its upright position, where it locks in place.

4 Hose connection

Push the hose coupling in to the hose connection until it locks. Press the button on the hose down connection to remove the hose.

5 Tools

The accessories shown in the pictures may vary on different models.

- a) Wet pick-up nozzle
- b) Crevice nozzle (Accessory)

Use to clean furniture, radiators and other hard to reach places.

6 Power cord storage

Wind up the cord starting at the machine. Store it on the hook on the rear of the machine.

7 Wand assembly

Fit the sections together and twist to lock in place. Clean the nylon inserts when needed. Separate the sections by pulling and twisting at the same time.

8 Cleaning or exchanging filter

Turn off and unplug the machine.

a) Mainfilter: Open the filter cover by pressing the knob and rotate the filter cover backwards. Remove the old filter and insert the new or the cleaned filter. You can clean the filter by brushing or shaking it, or rinse it in water. Let the filter dry before you reinstall it. Exchange the filter when it is clogged and the suction power is evidently decreased.

Note! Install the filter with the seal that surrounds the filter edge upwards. Lock the filter lid by pressing with both thumbs on the side of the lock arm as shown in figure 3.

b) Pre-filter: Remove the main-filter, the pre-filter is located underneath it. The pre-filter is washable. Exchange it when it is clogged and the suction power is evidently decreased.

Note! If filter a and b are cleaned with water, let them dry before reassembly.

c) Exhaust filter: At the lower left of the filter grid there are two indicator windows. When the filter piece that shows in the indicator window to the right looks dirty it is time to exchange the filter. Remove the filter holder by pressing the button on top of the holder. Change the filter by grabbing the filter flap and remove it from the filter holder. Insert the new filter. Make sure the filter is inserted correctly, the longest side down and the flap to the right. Reinsert the filter holder and snap it in place.

d) HEPA-filter (Accessory): This filter purifies the exhaust air from 99.99% of all particles larger than 0.3 microns.

Open the filter cover as in 8a. Remove the filter cover by pulling one side of the filter cover upward/forward until the filter cover comes off. Exchange the filter when it is clogged and the suction power is evidently decreased.

Install: Push the filter into the cover as illustrated. Make sure the hooks inside the cover grasp the edge of the HEPA-filter. Then press the HEPA-filter forward until the hooks snap in place. Make sure the HEPA-filter is secured under the front edge of the cover.

Remove: Push downwards/backwards on the HEPA-filters rear edge until it snaps out.

9 Draining the tank

When the water level in the tank reaches maximum the float valve will shut off the air flow through the machine. You will then hear a noticeable change of the sound from the motor and notice that the suction power decreases. When this occurs, switch the machine off. Disconnect the machine from the power supply. Remove the motor top according to earlier instruction (2). Always empty and clean the tank after picking-up liquids. Allow all parts to dry thoroughly before the motor top is reassembled.

a) Emptying into a floor drain: Hold the tank by the carrying handle and grab the emptying grip located on the bottom side of the tank. Use the emptying grip to tilt the tank and empty it through the spout.

b) Emptying in a toilet, wash-basin, etc. : Lift the tank by the handle. Let the bottom side of the spout rest on the edge. Grab the emptying grip located on the bottom of the tank. Use the emptying grip to tilt the tank and empty it through the spout.

10 Float valve

The machine is equipped with a float valve that shuts off the air flow through the machine when the maximum fluid level is reached. Clean the float valve when needed. Open the lid on the float valve and remove the float body, wipe both the float valve and body with a damp cloth. Reinstall the float body and close the lid. **Note! Never pick-up liquid without the float body in place in the float.**

Always use a chemical defoamer when picking-up water containing foaming detergents. Use a defoamer recommended by the detergents manufacturer. To achieve the best results with chemical defoamer, add the defoamer through the hose.

IMPORTANT!

The machine is equipped with a specially designed cable, which if damaged, must be replaced by a cable of the same type. These cables are available at authorized service shops and must be installed by trained personnel.

The machine is equipped with a thermal breaker to protect the motor and other vital machine parts from overheating. Should this breaker turn off the machine, you will have to wait at least 5-10 minutes before you try to start it again. While you are waiting, switch the machine off and unplug it, then check the hose, dust bag and filters to be sure that nothing is blocking the flow of air through the machine.

NB!

Remove the plug from the socket before performing service or maintenance.

Please read these essential instructions

(Only applicable to UK)

The **WD215/225** are designed, developed and rigorously tested to function efficiently and safely when properly maintained and used in accordance with the following instructions. These instructions have been prepared with safety and efficiency paramount. The **MACHINE OPERATOR** must be trained by a suitably qualified instructor, and be made aware of the relevant regulations and legislation currently in force at the time of use.

CAUTION - This machine **MUST NOT** be used in explosive or inflammable atmospheres or where such atmospheres are likely to be produced by the presence of volatile liquid or inflammable gas or vapour.

CAUTION - In no circumstances should the power supply cord be wrapped around fingers or any part of the operators person.

CAUTION - The electrical supply plug must not be subjected to undue stress by pulling on the power supply cord.

Your MACHINE must only be connected to an electrical supply of the same voltage and frequency as indicated on the rating plate. Ensure that the plug fitted to the end of the power supply cord is suitable for your supply socket, if not refer to the information contained in 'Electrical Connections', or consult a qualified electrician. The electrical installation from which the supply is drawn must be maintained to current Institute of Electrical Engineers wiring regulations.

REGULAR SERVICING and INSPECTION of your machine must be carried out by suitably qualified personnel in accordance with relevant legislation and regulations. In particular, electrical tests for earth continuity, insulation resistance, and condition of the flexible cord should be checked frequently. In the event of any defect the machine **MUST** be withdrawn from service, completely checked and repaired.

Trained Service Engineers will be pleased to carry out on site servicing on a regular or as requested basis, to ensure the continuing safety and efficiency of your machine.

ELECTRICAL CONNECTIONS

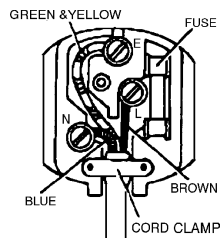
(Only applicable to UK)

GROUNDING MACHINES

IMPORTANT

240 volt 50 Hz machines are fitted with a 13 amp. 3 pin moulded plug. the plug is fitted with a 7 amp. detachable fuse. The correct replacement for the fuse is identified by marking or colour coding. Only fuses that are ASTA approved to BS 1362 should be fitted. Never use the plug without the fuse cover fitted. Replacement fuse covers are available at any electrical retail outlet. If the available socket outlet is not suitable for the plug supplied, the plug must be cut off and an appropriate plug fitted. The plug thus cut off **MUST BE DESTROYED** for safety reasons before being disposed of. Machines built for other voltages and frequencies are not normally supplied with a fitted plug. If it is necessary to fit a plug, the wires in this power supply cord are coloured in accordance with the following code:

GREEN & YELLOW-EARTH
BLUE-NEUTRAL
BROWN-LIVE



To connect the new plug:

The wire which is coloured green & yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter 'E' or by the safety earth symbol or coloured green or green & yellow. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter 'N' or is coloured black or blue. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter 'L' or is coloured red or brown. If the plug to be fitted does not conform to the above notation then consult a qualified electrician.



DOUBLE-INSULATED MACHINES

IMPORTANT

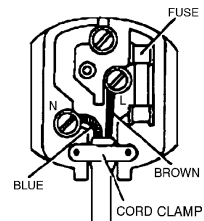
240 volt 50 Hz machines are fitted with a 13 amp. 3 pin moulded plug. the plug is fitted with a 10 amp. detachable fuse. The correct replacement for the fuse is identified by marking or colour coding. Only fuses that are ASTA approved to BS 1362 should be fitted. Never use the plug without the fuse cover fitted. Replacement fuse covers are available at any electrical retail outlet.

If the available socket outlet is not suitable for the plug supplied, the plug must be cut off and an appropriate plug fitted. The plug thus cut off **MUST BE DESTROYED** for safety reasons before being disposed of.

Machines built for other voltages and frequencies are not normally supplied with a fitted plug.

If it is necessary to fit a plug, the wires in this power supply cord are coloured in accordance with the following code:

BLUE-NEUTRAL
BROWN-LIVE



To connect the new plug:

If using a three-pin plug, do not make any connection to the the terminal in the plug which is marked with the letter 'E' or by the safety earth symbol or coloured green or green & yellow. This machine is double-insulated and no earth connection is necessary. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter 'N' or is coloured black or blue.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter 'L' or is coloured red or brown. If the plug to be fitted does not conform to the above notation then consult a qualified electrician.

IMPORTANTES MESURES DE SÉCURITÉ

**Cet aspirateur est à usage domestique ou commercial. L'utilisation d'un appareil électrique demande certaines précautions:
LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS AVANT DE FAIRE FONCTIONNER CET APPAREIL**

AVERTISSEMENT !

Cet aspirateur peut être utilisé en toute sécurité si l'on suit les instructions données. En cas de dommage aux composants électriques ou mécaniques, l'appareil et/ou les accessoires doivent être réparés par le fabricant ou par un réparateur compétent avant tout nouvel usage, afin d'éviter de détériorer l'appareil ou de blesser l'utilisateur. Pour réduire les risques d'incendie, de choc électrique ou de blessure:

- Ne pas utiliser à l'extérieur.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché. Débrancher lorsque l'appareil n'est pas utilisé et avant l'entretien.
- Ne pas utiliser si le cordon ou la fiche est endommagé. Retourner l'appareil à un atelier de réparation s'il ne fonctionne pas bien, s'il est tombé ou s'il été endommagé oublié à l'extérieur ou immergé.
- Ne pas tirer, soulever ou traîner l'appareil par le cordon. Ne pas utiliser le cordon comme une poignée, le coincer dans l'embrasure d'une porte ou l'appuyer contre des arêtes vives ou des coins. Ne pas faire rouler l'appareil sur le cordon. Garder le cordon à l'écart des surfaces chaudes.
- Ne pas débrancher en tirant sur le cordon. Tirer plutôt la fiche.
- Ne pas toucher la fiche ou l'appareil lorsque vos mains sont humides.
- **Attention!** Ne jamais aspirer des matières toxiques sans filtre Hepa.
- Pour manier l'appareil, le sac à poussières, le filtre et tous les accessoires après l'aspiration de substances dangereuses, procéder conformément aux dispositions de la loi en vigueur prévues pour les substances aspirées.
- Maintenir les cheveux, les vêtements amples, les doigts et toutes les parties du corps à l'écart des ouvertures et des pièces mobiles.
- N'insérer aucun objet dans les ouvertures. Ne pas utiliser l'appareil lorsqu'une ouverture est bloquée. S'assurer que de la poussière, de la peluche, des cheveux ou d'autres matières ne

réduisent pas la débit d'air.

- Ne pas aspirer de matières en combustion ou qui dégagent de la fumée, comme des cigarettes, des allumettes ou des cendres chaudes.
- Ne pas aspirer des liquides inflammables ou combustibles, comme de l'essence, et ne pas faire fonctionner dans des endroits où peuvent se trouver de tels liquides.
- Ne pas permettre aux enfants de jouer avec l'appareil. Une attention particulière est nécessaire lorsque l'appareil est utilisé par des enfants ou à proximité de ces derniers.
- N'utiliser l'appareil que conformément à cette notice et avec les accessoires recommandés par le fabricant.
- Ne pas utiliser l'appareil si le sac à poussière ou le filtre n'est pas en place.
- Mettre toutes les commandes à la position ARRÊT avant de débrancher l'appareil.
- User de prudence lors de nettoyage des escaliers.
- AVANT DE BRANCHER L'ASPIRATEUR SUR RÉSEAU, consultez la plaque signalétique derrière l'appareil pour vous assurer que son voltage correspond, dans une limite de 10%, au voltage disponible.
- Cet appareil est muni d'une double isolation. N'utiliser que des pièces de rechange dentiques aux pièces d'origine. Voir les instructions visant l'entretien des appareils à double isolation.

ENTRETIEN DES APPAREILS À DOUBLE ISOLATION

Dans un appareil à double isolation, deux isolations distinctes remplacent la mise à la terre. L'appareil n'est pourvu d'aucun dispositif de mise à la terre et un tel dispositif ne doit pas être ajouté. L'entretien d'un appareil à double isolation demande beaucoup de soins ainsi qu'une bonne connaissance du système et ne devrait être effectué que par un technicien d'entretien qualifié. Les pièces de rechange d'un appareil à double isolation doivent être identiques aux pièces originales. Un appareil à double isolation porte le marquage "DOUBLE ISOLATION". Le symbole - (carré dans un carré) peut aussi figurer sur l'appareil.



Cet appareil est conforme à la directive CEE 89/336, CEE93/31/, CEE73/23, CEE93/68.

CONSERVER CES INSTRUCTIONS

Mode d'emploi

Aspiration de la poussière/eau

Ne jamais aspirer de poussière ou de l'eau si le filtre principal n'est pas installé sur l'aspirateur. Le sac à poussière est toujours monté pour l'aspiration à sec. Pour aspirer des liquides, retirer le sac à poussière éventuel.

1 Mise en marche/Arrêt

2 Démontage du capot du moteur

Eteindre et débrancher l'aspirateur.

a) Appuyer sur le bouton situé à côté de la poignée et abaisser la poignée vers l'avant.

b) Retirer le capot du moteur, utiliser la poignée de la partie supérieure du capot.

c) Déposer le capot du moteur, comme le montre la figure.

3 Installation du sac à poussière

Passer l'ouverture du sac au-dessus du manchon d'arrivée de l'aspirateur. REMARQUE! S'assurer que le plateau de papier presse les trois dispositifs d'élévation vers l'avant contre le manchon. Le bout du plateau de papier sert à fermer le sac à poussière avant de retirer celui-ci de son logement. Placer le capot du moteur sur le logement. Redresser ensuite la poignée jusqu'à ce qu'elle se bloque.

4 Fixation du flexible

Insérer le flexible dans le manchon de raccordement jusqu'à ce qu'un déclic signale qu'il est en place. Pour retirer le flexible, appuyer sur le bouton situé au-dessus du manchon.

5 Suceur

Les accessoires illustrés sur les images peuvent varier d'un modèle à l'autre.

a) Suceur à eau

b) Suceur plat (accessoire):

Pour meubles, radiateurs ou autre éléments difficiles d'accès.

6 Enroulement du cordon

Enrouler le cordon en commençant près de l'aspirateur et l'attacher au crochet à l'arrière de l'appareil.

7 Rallonge

Pour assembler le tube et sa rallonge, les presser l'un contre l'autre et tourner simultanément pour garantir un verrouillage sûr. Nettoyer les éléments en nylon du tube et de sa rallonge si nécessaire. Pour séparer le tube de sa rallonge: tourner et tirer en même temps.

8 Nettoyage ou remplacement des filtres

Eteindre et débrancher l'aspirateur.

A) **Filtre principal:** retirer le couvercle du logement du filtre en appuyant sur le bouton, puis en rabattant le couvercle vers l'arrière. Retirer le filtre, installer un filtre neuf ou le filtre nettoyé. Pour nettoyer le filtre, le brosser et le secouer pour faire sortir la poussière ou le rincer à l'eau. Laisser le filtre sécher avant de le replacer dans l'aspirateur. Remplacer le filtre s'il est bouché ou si la puissance d'aspiration de la machine a diminué considérablement.

REMARQUE! Le filtre doit être monté de telle sorte que le joint sur le bord du filtre soit tourné vers le haut. Fermer le couvercle du filtre en appuyant avec les pouces des deux côtés du bouton d'ouverture, voir la figure 3.

b) **Filtre secondaire:** retirer le filtre principal comme décrit ci-dessus. Le filtre secondaire se trouve sous le filtre principal. Ce filtre peut être nettoyé à l'eau. Remplacer le filtre s'il est bouché ou si la puissance d'aspiration de la machine a diminué considérablement.

REMARQUE! En cas de nettoyage à l'eau des filtres a et b, laisser les filtres sécher avant de les remonter sur l'aspirateur.

c) **Filtre à air:** au bas à gauche de la grille de ventilation se trouve un indicateur composé de deux carrés. Lorsque le carré

droit est sale, il est nécessaire de remplacer le filtre. Retirer la grille en appuyant sur le bouton du bord supérieur. Enlever le filtre usé en le saisissant par la partie saillante, puis insérer le nouveau filtre: le côté le plus long dirigé vers le bas et la partie saillante pointant vers la droite. Installer la grille et l'enfoncer pour la mettre en place.

Filtre HEPA (accessoire): ce filtre débarrasse l'air évacué jusqu'à 99,99% des particules supérieures à 0,3 micron. Retirer le couvercle du logement du filtre d'après la figure 8a. Pour retirer le couvercle, tirer un côté du couvercle tout droit vers le haut/l'avant.

Montage: insérer le filtre dans le logement. Les crochets dans la partie supérieure du logement doivent saisir les bords du filtre Hepa. Appuyer ensuite sur le filtre Hepa vers l'avant pour positionner les crochets. S'assurer que le filtre Hepa est solidement fixé sous le bord avant du logement du filtre.

Démontage: Appuyer vers le bas et vers l'arrière sur le bord arrière du filtre pour le libérer.

9 Retrait de l'eau aspirée

Lorsque le liquide aspiré atteint le repère de remplissage maximal du réservoir, le clapet du flotteur arrête la circulation d'air dans l'aspirateur. Le bruit du moteur change et la puissance d'aspiration de l'aspirateur diminue considérablement. Dans ce cas, éteindre l'aspirateur avec le bouton d'arrêt. Retirer la prise du mur. Retirer le capot du moteur en suivant les instructions précédentes (2).

a) **Pour vider sur une grille d'évacuation des eaux:** tenir l'aspirateur par la poignée. Saisir la poignée d'évacuation située sur la partie inférieure de l'aspirateur sous la fixation du tuyau. Soulever l'aspirateur en le tenant par la poignée d'évacuation et vider le bac par le bec verseur.

b) **Pour vider dans les toilettes, un lavabo ou autre installation similaire:** Soulever l'aspirateur en le tenant par la poignée d'évacuation et faire reposer le bord inférieur du bec verseur sur le rebord de l'installation. Soulever l'aspirateur en le tenant par l'autre poignée et laisser le contenu s'écouler par le bec verseur. Toujours vider et nettoyer le bac après une aspiration d'eau. Laisser toutes les pièces sécher avant de remonter le capot du moteur.

10 Flotteur

L'aspirateur est équipé d'un flotteur qui arrête la circulation de l'air à travers l'aspirateur lorsque le liquide a atteint le repère de remplissage maximal. Nettoyer le flotteur lorsque nécessaire.

Ouvrir le couvercle du panier du flotteur et retirer le corps flottant. Essuyer le panier du flotteur et le corps flottant avec un chiffon humide. Replacer le corps flottant et fermer le couvercle. **Ne jamais aspirer de liquide en l'absence de corps flottant dans le panier de flotteur.**

REMARQUE! Toujours utiliser un agent anti-mousse chimique pour aspirer de l'eau mélangée à un produit de nettoyage moussant. Utiliser un agent anti-mousse recommandé par le fabricant du produit de nettoyage. Pour obtenir des résultats optimaux, l'agent anti-mousse doit être aspiré par le flexible.

Important!

Cet aspirateur est muni d'un cordon d'une conception particulière qui doit être remplacé par un cordon de même type en cas de rupture. Un tel cordon est disponible dans un centre de service autorisé. Son montage sera réalisé par une personne qualifiée. Cet aspirateur est muni d'un interrupteur thermique protégeant les éléments essentiels en cas de surchauffe. Si cet interrupteur de sécurité arrête l'aspirateur, il faut 5-10 minutes pour que l'appareil redémarre automatiquement. Couper l'interrupteur et retirer le cordon, contrôler ensuite le flexible, le sac à poussière et le filtre pour s'assurer qu'aucun élément n'empêche le passage de l'air dans l'aspirateur.

REMARQUE!

Retirer la prise du mur avant d'entreprendre tout entretien.


Achtung!

Um das Risiko von Feuer, Stromstößen oder anderen Schäden zu verhindern, vor der Anwendung des Gerätes alle Sicherheitsinstruktionen und Warnungshinweise lesen.

- Dieses Gerät ist sowohl für den privaten Hausgebrauch als auch zur berufsmäßigen Verwendung geeignet.
- Bei Nichtgebrauch das Gerät nie eingesteckt lassen
- Das Gerät ist kein Spielzeug. Beim Gebrauch durch Kinder oder wenn sich Kinder in der Nähe aufhalten wird um Vorsicht gebeten.
- Gerät bitte nur gemäß Bedienungsanleitung benutzen und nur durch autorisierte Servicetechniker reparieren lassen.
- Bitte nur Original-Ersatzteile und durch den Hersteller empfohlenes Zubehör verwenden. Versuchen Sie nie, das Gerät in irgendwelcher Weise abzuändern, umzubauen usw.
- Filter müssen in regelmäßigen Abständen ausgetauscht werden. Gerät nie ohne Filter benutzen.
- **Warnung!** Gesundheitsschädliche Stoffe niemals ohne montierten Hepa-Filter aufsaugen.
- Zur Handhabung des Geräts, des Staubbeutels, des Filters bzw. sonstiger Zubehörteile müssen nach dem Einsaugen von Gefahrstoffen die je weils geltenden Gefahrstoffverordnungen eingehalten werden.
- Gerät nie mit defektem Kabel oder Stecker verwenden. Wenn das Gerät nicht richtig funktioniert, beispielsweise durch Hinunter fallen, Beschädigung allgemeiner Art, Aufbewahrung im Freien, Fall ins Wasser, unbedingt bei einer kompetenten Servicestelle abgeben.
- Gerät nie am Kabel ziehen oder tragen. Kabel nicht in der Tür einklemmen oder um scharfe Kanten und Ecken ziehen. Mit dem Gerät nicht über das Kabel rollen. Kabel nicht in der Nähe von heißen

- Gegenständen liegen lassen.
- Beim Herausziehen immer am Stecker und niemals am Kabel ziehen.
- Keine brennenden, glühenden, rauchenden Gegenstände wie Zigaretten, Streichhölzer, heiße Asche oder entzündbare Flüssigkeiten und Gase einsaugen.
- Keine scharfkantigen Gegenstände wie Glassplitter, Nägel usw. einsaugen. Diese könnten den Staubbeutel beschädigen.
- Bevor Sie den Stecker herausziehen, alle Funktionen ausschalten.
- Bei Treppenreinigung vorsichtig vorgehen.
- Gerät nicht in der Nähe leicht entzünd- oder brennbarer Gase bzw. Flüssigkeiten benutzen.
- Vor dem Auswechseln des Zubehörs das Gerät immer ausschalten.

Service von doppelt isolierten Geräten

In einem doppelt isoliertem Gerät wird eine doppelte Isolierung anstatt einer Erdung verwendet. Ein doppelt isoliertes Gerät ist nicht geerdet und darf auch im Nachhinein nicht geerdet werden. Der Service eines doppelt isolierten Gerätes verlangt extreme Sorgfalt und Kenntnis dieses Systems. Er sollte nur durch qualifiziertes Servicepersonal vorgenommen werden. Defekte Teile eines doppelt isolierten Gerätes müssen durch identische ersetzt werden. Das Symbol (Quadrat in einem Quadrat)  ist auf dem Typenschild vermerkt.

Dieses Gerät entspricht den EG-Richtlinien Nr. EG-Richtlinien Nr. 89/336/EWG, 93/31/EWG, 73/23/EWG, 93/68/EWG.

Schalleistung nach BSI: 64 dB(A)

Diese wichtigen Sicherheitsinformationen aufbewahren

Gebrauchsanweisung

Trockenes oder nasses Saugen Das Gerät niemals ohne montierten Hauptfilter benutzen. Beim trockenensaugen sollte immer eine Staubtüte eingesetzt sein. Beim Naßsaugen darf sich kein Staubbeutel im Behälter befinden.

1 Start/Stop

2 Lösen des Oberteils

Das Gerät ausschalten und den Stecker ziehen.

- Den Knopf neben dem Handgriff eindrücken und den Handgriff nach vorne/unten schieben.
- Das Oberteil am Griff auf der Oberseite fassen und abheben.
- Das Oberteil wie auf der Abbildung gezeigt abstellen.

3 Einsetzen des

Staubsaugerbeutels

Die Öffnung des Beutels über den Ansaugstutzen des Gerätes ziehen. Achtung! Darauf achten, daß die Pappscheibe über die drei Erhöhungen am Stutzen geschoben wird. Die Zunge an der Pappscheibe dient zum Verschließen des Beutels, wenn dieser aus dem Behälter genommen wird. Das Oberteil wieder auf das Unterteil setzen und dann den Handgriff wieder in die richtige Position bringen, so daß die beiden Geräteteile verriegelt sind.

4 Schlauchmontage

Den Schlauch in den Schlauchstutzen hineindrücken, bis er einrastet. Zum Entfernen des Schlauchs auf den Knopf oberhalb des Schlauchstutzens drücken.

5 Düsen

Das abgebildete Zubehör kann je nach Ausführung verschieden sein.

a) Naßdüse

b) Fugendüs (Zubehör):

Für Möbel, Heizkörper und andere schwer zugängliche Stellen.

6 Kabelaufhängung

Das Kabel wird am Geräteende beginnend aufgewickelt und an dem dafür vorgesehenen Haken am Gerät aufgehängt.

7 Verlängerungsrohr

Die Rohre zusammenstecken. Gleichzeitig drehen, so daß sie einrasten. Die Nyloneinsätze in den Rohren bei Bedarf reinigen. Auseinandernehmen des Rohrs: Drehen und gleichzeitig ziehen.

8 Reinigen oder Wechseln des Filters

Das Gerät ausschalten und den Stecker ziehen.

a) Hauptfilter: Filterdeckel öffnen. Dazu Knopf drücken und Klappe nach hinten klappen. Den alten Filter herausnehmen, den neuen oder den gereinigten Filter einsetzen. Soll der Filter gereinigt werden, so geschieht dies durch Bürsten und Ausschütteln oder Ausspülen mit Wasser. Filter vor dem Wiedereinsetzen trocknen lassen. Filter dann wechseln, wenn er voll ist und die Saugkraft des Geräts spürbar nachläßt.

Achtung! Den Filter so montieren, daß die Dichtung am Filterrand nach oben zeigt. Filterdeckel schließen, dazu mit beiden Daumen zu beiden Seiten des Öffnungsknopfes fest zudrücken, siehe Abb. 3.

b) Vorfilter: Hauptfilter wie oben beschrieben herausnehmen, der Vorfilter sitzt unter dem Hauptfilter. Der Filter kann mit Wasser gereinigt werden. Filter auswechseln, wenn er voll ist und die Saugkraft des Geräts spürbar nachläßt.

Achtung! Bei der Reinigung der Filter a und b mit Wasser, diese zuerst trocknen lassen, bevor sie wieder in das Gerät eingesetzt werden.

c) Ausblasfilter: Ganz unten links am Luftaustrittsschlitz befindet sich eine Anzeige mit zwei Feldern. Wenn das rechte Feld schmutzig aussieht, muß das Filter gewechselt werden. Den Schlitz durch Drücken auf die Taste an der Oberseite

öffnen. Das alte Filter an der Lasche herausziehen und ein neues einlegen. Darauf achten, daß das Filter vorschriftsmäßig hinter dem Luftaustrittsschlitz sitzt, die längere Seite muß sich unten befinden, und die Lasche muß nach rechts zeigen. Luftaustrittsschlitz wieder anlegen und zudrücken.

d) HEPA-Filter (Zubehör): Dieser Filter reinigt die Abluft bis zu 99,99 % von Partikeln, die größer als 0,3 Mikrometer sind. Filterdeckel öffnen, siehe 8a. Filterdeckel lösen. Dazu die eine Seite des Deckel schräg nach oben/vorn ziehen.

Montage: Filter in die Öffnung schieben. Die Haken oben in der Öffnung müssen die Ränder des Hepa-Filters umfassen. Dann Hepa-Filter nach vorn schieben, so daß die Haken einrasten. Darauf achten, daß der Hepa-Filter unterhalb der Vorderkante der Öffnung einrastet.

Demontage: die Hinterkante des HEPA-Filters nach unten/hinten drücken, bis er ausrastet.

9 Leeren des Saugers beim Naßsaugen

Sobald der maximale Flüssigkeitspegel erreicht ist, sorgt das Schwimmerventil dafür, daß der Luftstrom im Gerät unterbrochen wird. Das Motorgeräusch verändert sich merklich, und die Saugkraft des Geräts wird deutlich reduziert. Gerät am Stopp-Schalter ausschalten. Stecker aus der Steckdose ziehen. Motorabdeckung wie zuvor beschrieben abnehmen (2).

a) Bei Entleerung in den Bodenabfluß: Das Gerät am Tragegriff festhalten. Den Entleerungsgriff anfassen, der auf der Geräteunterseite genau unter dem Schlauchansatz sitzt. Das Gerät am Entleerungsgriff hochheben und den Behälter durch den Ausgießer entleeren.

b) Bei Entleerung in ein WC, Waschbecken o. dgl.: Das Gerät am Tragegriff hochheben und die Unterkante des Ausgießers auf der Kante abstützen. Das Gerät am Entleerungsgriff hochheben und den Behälter durch den Ausgießer entleeren. Den Behälter nach dem nassen Saugen immer entleeren und reinigen. Vor dem Wiedereinsetzen alle Teile trocknen lassen.

10 Schwimmer

Das Gerät ist mit einem Schwimmerventil ausgestattet, das den Luftstrom im Gerät unterbindet, sobald der Maximalpegel erreicht ist. Verschmutzten Schwimmer reinigen. Abdeckung auf dem Schwimmerkorb öffnen und Schwimmkörper herausnehmen. Schwimmerkorb und Schwimmkörper mit einem feuchten Tuch abwischen. Schwimmkörper wieder in den Schwimmerkorb setzen und Abdeckung schließen.

Achtung! Das Gerät darf nur benutzt werden, wenn der Schwimmkörper im Schwimmerkorb sitzt.

Beim Aufsaugen von Wasser, in dem sich schäumende Reinigungsmittel befinden, stets Antischaummittel einsetzen. Das vom Reinigungsmittel-Hersteller empfohlene Anti-Schaummittel verwenden. Zum Erreichen des besten Resultats Antischaummittel immer durch den Schlauch einsaugen.

Wichtig!

Dieses Gerät ist mit einem Spezialkabel ausgestattet. Sollte es beschädigt werden, ist das Kabel durch ein neues gleichartiges zu ersetzen. Das Spezialkabel ist in der autorisierten Servicewerkstatt erhältlich und sollte von einem Fachmann montiert werden. Dieses Gerät ist mit einem Thermoschalter versehen, der wichtige Teile vor Überhitzung schützt. Wenn dieser Sicherheitsschalter das Gerät ausschaltet, dauert es 5-10 Minuten, bevor es automatisch wieder startet. Den Stromschalter ausschalten und den Stecker abziehen, danach Schlauch, Staubbeutel und Filter kontrollieren und sicherstellen, daß der Luftfluß durch das Gerät nicht behindert wird.

Achtung!

Vor dem Beginn von Service- oder Wartungsarbeiten immer den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Precautions importantes

Los accidentes debidos al mal uso, sólo pueden ser prevenidos por aquellos que estén utilizando la máquina. Esta aspiradora puede ser utilizada en el hogar o para uso comercial.

LEA Y SIGA TODAS LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD.

ADVERTENCIA!

Para reducir el riesgo de incendio, choque eléctrico o lesión, por favor lea y siga todas las instrucciones de seguridad y señales de precaución antes de usar.

Esta aspiradora está diseñada para ser segura cuando es utilizada para funciones de limpieza tal como se especifican. En caso de que las partes eléctricas o mecánicas se dañen, la aspiradora y/o los accesorios deben ser reparados por el fabricante o centro de servicios competente antes de usarse, para evitar daños adicionales a la máquina o lesión física al usuario.

- No la utilice al aire libre.
- Desconecte la aspiradora antes de efectuar mantenimiento o cuando no esté en uso. No deje una aspiradora enchufada si no va a prestarle atención.
- No la utilice con cable o enchufe dañados. Para desenchufar, agarre del enchufe, no del cable. No manipule el enchufe o la aspiradora con las manos húmedas. Asegure todos los controles antes de desenchufar.
- No jale del cable ni arrastre la aspiradora usando el mismo. No utilice el cable como manija. No cierre una puerta sobre el cable, ni jale del mismo contra bordes o esquinas filosas.
- Mantenga el pelo, la ropa suelta, los dedos y demás partes del cuerpo, lejos de aperturas y partes móviles. No ponga objetos en las aperturas o utilice la aspiradora con sus aperturas obstruidas. Mantenga las aperturas libres de polvo, hilachas, pelo o cualquier otra cosa que pueda reducir el flujo de aire.
- **Advertencia!** Nunca aspire material nocivo para la salud si el filtro Hepa no está montado en la máquina.
- Cuando se manipula el aparato, el saco del polvo, el filtro y todos los otros accesorios tras haber aspirado sustancias peligrosas, se

deben respetar las disposiciones vigentes previstas para las sustancias aspiradas.

- No recoja nada que esté quemándose o echando humo, tal como cigarrillos, cerillos o cenizas calientes.
- No la utilice para recoger líquidos inflamables o combustibles tales como gasolina, ni la utilice en áreas donde puedan estar presentes esos combustibles.
- No permita que sea utilizada como juguete. Una atenta vigilancia es necesaria cuando es utilizada por los niños o cerca de ellos.
- No la utilice a menos que los filtros y la bolsa estén en su lugar.
- Use cuidado extremo cuando se la utilice en superficies irregulares.
- Si la aspiradora no está funcionando correctamente, se ha caído, se ha dañado, ha sido dejada al aire libre o ha caído al agua, llévela al centro de servicios o concesionario.
- Utilícela solamente según se describe en este manual y sólo con los accesorios recomendados por el fabricante.
- ANTES DE ENCHUFAR LA ASPIRADORA, examine la placa de valores nominales ubicada en la parte trasera de la aspiradora para ver si el voltaje nominal está de acuerdo, dentro de un 10%, con el voltaje disponible.

Instrucciones para doble Aislación

En un artefacto de doble aislación, se proveen dos sistemas de aislación en reemplazo de la puesta a tierra. No se proveen medios de puesta a tierra en un artefacto de doble aislación, ni debe ser agregado un medio de puesta a tierra al artefacto. El servicio de un artefacto de doble aislación requiere extremo cuidado y debe ser realizado solamente por personal de servicio calificado. Las partes de reemplazo para un artefacto de doble aislación deben ser idénticas a las partes que reemplazan. Un artefacto de doble aislación está marcado con las palabras

"DOUBLE INSULATION" o "DOUBLE INSULATED"
(doble aislación)

El símbolo (cuadrado dentro de un cuadrado) puede también ser usado en el producto.



Questa apparecchiatura è conforme alla direttiva comunitaria CEE89/336, CEE93/31, CEE73/23, CEE93/68.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

Instrucciones para el uso

Aspiración en seco/húmedo

Siempre que aspire en seco o en húmedo controle que el filtro principal esté montado en la máquina. La bolsa de polvo deberá estar siempre montada para la aspiración en seco, pero no en húmedo.

1 Arranque/Parada

2 Para sacar la parte superior del motor

Apague la máquina y extraiga el enchufe del tomacorriente.

- Oprima el botón junto al mango y empuje éste hacia adelante/abajo.
- Levante la parte superior del motor, utilizando el asidero ubicado arriba.
- Deje apoyada la parte superior del motor como muestra la figura.

3 Montaje de la bolsa

Ensarte la abertura de la bolsa en la entrada de conexión del tubo. NOTA: Asegúrese de que la arandela de papel haya pasado los tres resaltes de la conexión. La solapa en la arandela de papel se utiliza para cerrar la bolsa de polvo al sacarla del recipiente. Coloque la parte superior del motor sobre el recipiente. Levante después el mango a la posición vertical para que quede trabado.

4 Sujeción de la manguera

Inserte la manguera en la conexión de salida hasta que quede trabada en su lugar. Aflójela oprimiendo el botón situado arriba de la conexión de salida.

5 Boquillas

Los accesorios que se muestran pueden variar según el modelo.

a) Boquilla para líquidos

b) Boquilla para juntas (Accesorio):

Se utiliza en muebles, radiadores y otros lugares de difícil acceso.

6 Soporte del cable

El cable se enrolla desde su salida en la máquina, en torno del soporte situado en la parte posterior de ésta.

7 Tubo de alargue

Acople los tubos a presión y gire para que queden fijos. Si es necesario limpie los insertos de nailon. Para desacoplar los tubos gire y tire simultáneamente.

8 Limpieza o cambio de filtros

Apague la máquina y extraiga el enchufe del tomacorriente.

a) Filtro principal:

Abatir la tapa hacia atrás. Retirar el filtro viejo y colocar el nuevo o el filtro limpio. El filtro se limpia sacudiéndolo o enjuagándolo en agua. Dejar que se seque antes de montarlo nuevamente en la máquina. Cambiar el filtro cuando esté tapado y la capacidad de aspiración de la máquina haya disminuido notablemente. **NOTA:** Montar el filtro de manera que la junta alrededor del borde quede hacia arriba. Cerrar la tapa del filtro presionando con los dos pulgares a ambos lados del botón de apertura (ver la figura 3).

b) Prefiltro: Quitar el filtro general como se indica más arriba, el prefiltro está debajo del filtro. Se puede limpiar con agua. Cambiar el filtro cuando esté tapado y la capacidad de aspiración de la máquina haya disminuido notablemente.

¡ATENCIÓN! Si los filtros a y b se lavan con agua, deben secarse bien antes de montarlos nuevamente.

c) Filtro de salida: En la parte inferior izquierda de la rejilla de salida hay un indicador que consta de dos ventanillas. Cuando la ventanilla derecha se ve sucia, hay que cambiar el filtro. Suelte la rejilla presionando el botón del borde superior. Retire el filtro viejo tomándolo de la solapa, coloque uno nuevo. Verifique que quede en la posición correcta detrás de la rejilla

del aire de salida, el borde más largo debe quedar hacia abajo y la solapa hacia la derecha. Acomode la rejilla y colóquela en su lugar.

d) Filtro HEPA (Accesorio): Este filtro purifica el aire de salida filtrando hasta un 99,99% de las partículas superiores a 0,3 micras. Abrir la tapa del filtro como se indica en 8a. Quitar la tapa tirando de un lado en diagonal hacia arriba y hacia adelante.

Montaje: Introducir el filtro en la tapa. Los ganchos de la parte superior de la tapa deben sostener el borde del filtro Hepa. Presionar luego el filtro Hepa hacia adelante para que se enganche. Verificar que el filtro Hepa quede fijo debajo del borde delantero de la tapa.

Desmontaje: Empuje hacia abajo/atrás el borde posterior del filtro Hepa hasta que se suelte.

9 Vaciamiento del recipiente durante la aspiración en húmedo

Cuando el nivel de líquido del depósito alcanza el nivel máximo, la válvula de flotación cierra el caudal de aire a través de la máquina. El ruido del motor cambia notoriamente y la capacidad de aspiración de la máquina disminuye dramáticamente. Cuando ello ocurre, hay que parar la máquina con el interruptor y desenchufarla. Sacar la parte superior del motor según las instrucciones (2).

a) Para el vaciamiento en un desagüe de piso: Sostenga la máquina del mango de transporte. Agarre el mango de vaciamiento situado en la parte inferior de la máquina, directamente debajo de la sujeción de la manguera. Levante la máquina del mango de vaciamiento y vacíe el recipiente a través del pico vertedor.

b) Para el vaciamiento en el inodoro, lavabo o desagüe similar: Levante la máquina del mango de transporte y deje que la parte inferior del pico de vertido se apoye contra el borde del lugar de desagüe. Levante la máquina del mango de vaciamiento y vacíe el recipiente a través del pico vertedor. Vacíe y limpie siempre el recipiente después de la aspiración en húmedo. Deje que todas las partes se sequen antes de montar la tapa nuevamente.

10 Flotador

La máquina ha sido equipada con un flotador que corta el caudal de aire cuando el nivel de líquido llega al máximo. Limpiar el flotador cuando sea necesario. Abra la tapa de la cesta del flotador y retire el cuerpo flotante, limpie éste y la cesta con un paño húmedo. Monte nuevamente y cierre la tapa.

Nunca se debe aspirar líquido si el flotador no está montado en la cesta. NOTA: Utilice siempre un agente reductor de espuma cuando aspire agua mezclada con detergente espumoso. Utilice un reductor de espuma recomendado por el fabricante del detergente. Para obtener el mejor resultado, aspirar el antiespumante a través de la manguera en lugar de agregarlo directamente al depósito.

IMPORTANTE

Esta máquina está equipada con un cable especial que debe cambiarse por otro del mismo tipo si se daña; diríjase a un servicio autorizado para obtener el cable que debe ser reemplazado por personal especializado.

Esta máquina está equipada con un interruptor térmico para proteger las partes vitales contra el recalentamiento. Si el interruptor se activa, demora luego unos 5 a 10 minutos hasta que la máquina arranque nuevamente y en forma automática. Pulse el interruptor y desenchufe el cable, controle luego la manguera, la bolsa y el filtro para asegurarse que nada impide el paso del aire por la máquina.

NOTA:

Extraiga el enchufe de la toma de pared antes de efectuar el servicio o trabajo de mantenimiento.

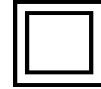
Atenção!

N.B.- Afim de reduzir os riscos de incêndio, choques eléctricos ou acidentes, leia todas as instruções de segurança e os textos de advertência antes de utilizar a máquina.

- Esta máquina destina-se ao uso de carácter privado ou profissional em ambientes internos.
- Não deixe o aspirador de pó ligado à corrente eléctrica. Retire sempre o fio da tomada quando o aparelho não estiver em uso, assim como ao efectuar qualquer inspecção.
- Não é permitida a utilização da máquina como um brinquedo. Tenha o máximo cuidado quando a máquina for utilizada por crianças ou encontrar-se nas proximidades destas.
- Siga meticulosamente as instruções constantes no manual do utilizador. Reparações e serviços somente poderão ser executados por uma oficina autorizada. Somente poderão ser utilizadas peças de reposição recomendadas pelo fabricante. Nunca tente modificar a máquina por iniciativa própria.
- Não utilize a máquina sem os devidos filtros.
- **Atenção!** Nunca aspire materiais nocivos à saúde sem que o filtro Hepa esteja montado.
- Não utilize a máquina com o fio ou a ficha danificados. Se o aparelho não funcionar devidamente, se estiver danificado, se for deixado ao ar livre ou exposto ao contacto com água, envie-o ao serviço autorizado para uma revisão.
- Não use o fio para puxar ou levantar a máquina. Não deixe o fio ficar entalado numa porta nem passe com a máquina sobre o mesmo. O fio não poderá ser exposto ao calor.
- Puxe pela ficha ao retirar o fio da tomada. Nunca puxe pelo próprio fio.
- Não aspire próximo a fumos, brasas ou fogo, como por exemplo, cigarros, fósforos, cinzas quentes nem líquidos ou gases inflamáveis.
- Não aspire objectos afiados tais como pedaços de vidro ou agulhas que possam eventualmente danificar o depósito de pó.
- Desligue a máquina antes de retirar o fio da tomada.
- Tenha o máximo cuidado ao fazer limpezas em escadas.
- Não utilize a máquina em recintos onde possa ocorrer a presença de líquidos ou gases inflamáveis ou de fácil combustão.
- Desligue a máquina antes de montar ou remover acessórios da mesma.
- Antes de utilizar, verifique se a tensão da rede eléctrica é a mesma que consta na placa de dados do aparelho.

Assistência técnica a aparelhos com isolamento duplo

O isolamento duplo é utilizado em substituição ao contacto de ligação terra. Num aparelho com isolamento duplo, há um símbolo característico (um quadrado dentro de outro quadrado) gravado na placa de dados.



Uma máquina duplamente isolada não possui contacto de ligação à terra e nem tão-pouco poderá ser dotada de contacto terra posteriormente. A assistência técnica a este tipo de aparelho requer extremo cuidado e conhecimentos e, por essa razão, somente poderá ser efectuada por pessoal técnico qualificado. As peças de reposição de um aparelho duplamente isolado têm que ser idênticas às peças originais substituídas.

Este aparelho satisfaz as normas constantes nas directivas da UE 89/336/CEE, 93/31/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE.

Instruções para o uso

Aspiração a seco/molhada

Nunca aspire materiais secos ou molhados sem que o filtro principal esteja montado na máquina. Retire o saco de recolha de pó, se houver, ao aspirar materiais molhados.

1 Arranque/Paragem

2 Como soltar a cobertura do motor

Desligue a máquina e retire a ficha da tomada.

- Carregue no botão junto à alça e mova-a para a frente e para baixo.
- Levante a cobertura do motor, puxando-a pela parte superior.
- Ponha de lado a cobertura do motor, conforme a figura.

3 Montagem do saco de recolha de pó

Introduza a abertura do saco no encaixe de entrada da máquina. N.B. - certifique-se de que a arruela de papelão é pressionada pelos três ressaltos no encaixe. A aba da arruela de papelão é utilizada para fechar o saco de recolha de pó quando este é retirado do depósito. Coloque a cobertura do motor sobre o depósito. Em seguida, leve a alça de volta para a posição vertical de modo que esta esteja na posição de bloqueio.

4 Conexão da mangueira

Pressione a mangueira no encaixe até que esta se fixe na posição. Para soltar a mangueira, prima o botão localizado acima do encaixe da mangueira.

5 Bocais de aspiração

Os acessórios mostrados nas figuras podem variar de acordo com os diferentes modelos.

- Bocal para materiais molhados
- Bocal para vãos (acessório):** Usado em móveis, radiadores e outros pontos de difícil acesso.

6 Suporte para o fio

O fio deve ser enrolado, começando-se próximo à máquina, e pendurado no gancho de suporte na parte traseira da máquina.

7 Tubo de extensão

Encaixe os tubos pressionando-os uns nos outros e gire-os simultaneamente de modo a fixá-los com firmeza. Se necessário, limpe os encaixes de nylon nos tubos. Para desmontar os tubos, gire e puxe simultaneamente.

8 Limpeza ou substituição do filtro

Desligue a máquina e retire a ficha da tomada.

- Filtro principal:** Abra a tampa do filtro, premindo o botão, e desloque a tampa para trás. Retire o filtro usado, instale um novo ou o filtro velho após efectuar uma limpeza. O filtro limpa-se com uma escova, sacudindo o pó para fora, ou enxaguando-o em água. Deixe o filtro secar antes de o tornar a montar na máquina. Substitua o filtro quando o mesmo estiver obstruído e houver uma redução marcante na capacidade de aspiração da máquina. Fechar a tampa do filtro, premindo de ambos os lados com os polegares, próximo ao botão de abertura, ver a figura 3. N.B. - o filtro deverá ser montado de modo tal que a vedação à volta do bordo do filtro esteja virada para cima.
- Pré-filtro:** Remova o filtro principal conforme acima. O pré-filtro encontra-se sob o filtro principal. Pode-se limpar o filtro com água. Substitua-o quando estiver obstruído e houver uma redução marcante na capacidade de aspiração da máquina. **ATENÇÃO! Se os filtros (a) e (b) forem limpos com água, deixe-os secar antes de serem montados na máquina.**
- Filtro do ar de saída:** Bem abaixo, à esquerda da grade do ar de saída, encontra-se um indicador constituído de duas janelas. Quando a janela da direita estiver suja, deve-se substituir o filtro. Solte a grade, pressionando o botão pela parte superior. Remova o filtro velho e coloque um novo no lugar. Assegure-se de que o filtro está na posição correcta, atrás da grade do ar de saída. O lado mais longo deverá estar voltado

para baixo e a aba deverá apontar para a direita. Introduza a grade do ar de saída e pressione-a na posição.

d) Filtro HEPA (acessório): Este filtro purifica o ar de saída em até 99,99%, removendo partículas maiores do que 0,3 micron. Abra a tampa do filtro conforme a fig. 8a. Para retirar a tampa, puxe obliquamente um dos lados para cima e para a frente.

Montagem: Encaixe o filtro na tampa. Os encaixes acima na tampa devem prender-se ao bordo do filtro HEPA. A seguir, pressione o filtro para a frente, de modo que as suas presilhas se encaixem firmemente. Controle para que o filtro Hepa fique bloqueado sob o canto frontal da tampa do filtro.

Desmontagem: Pressione para baixo e para trás o bordo traseiro do filtro Hepa até que este se desencaixe.

9 Esvaziar com aspiração líquida

Quando o nível de líquido atingir o volume máximo no vaso, a válvula flutuadora pára o fluxo de ar pela máquina. O som do motor altera-se marcadamente e a capacidade de sucção da máquina diminui drasticamente. Desligar a máquina quando isto suceder, premindo o botão de desligar. Remover a ficha eléctrica da tomada. Remover a tampa do motor, conforme descrito nas instruções acima (2).

a) Ao efectuar o esvaziamento num esgoto: Segure a máquina pela alça. Agarre na pega de esvaziamento, localizada na parte inferior da máquina, bem debaixo da conexão da mangueira. Levante a máquina pela pega de esvaziamento e verta o conteúdo através do bico do depósito.

b) Ao efectuar o esvaziamento na retrete, lavatório ou similar: Levante a máquina pela alça e apoie o bordo inferior do bico do depósito sobre o bordo da retrete ou outro recipiente. Levante a máquina pela pega de esvaziamento e esvazie o depósito através do bico.

Esvazie e limpe sempre o depósito após efectuar aspiração de material molhado.

Antes de tornar a montar a cobertura do motor, seque bem todas as peças.

10 Flutuador

A máquina está equipada com uma válvula flutuadora que pára o fluxo de ar pela máquina quando o nível de líquido atinge o nível máximo. Quando necessário, limpar o flutuador. Abrir a tampa do cesto do flutuador e retirar o corpo do flutuador e com um pano húmido secar o cesto e o corpo do flutuador. Colocar novamente o corpo do flutuador no cesto e fechar a tampa.

ATENÇÃO! Não utilizar a máquina sem o corpo do flutuador estar no respectivo cesto. Utilizar sempre um absorvedor de espuma químico ao sugar água misturada com um detergente de limpeza que contenha espuma. Utilizar o absorvedor de espuma recomendado pelo fabricante do detergente. Para se obter o melhor efeito, o antiespumante químico deverá ser aspirado pela mangueira.

Importante!

Esta máquina é dotada de um fio de fabricação especial. Se este for danificado, providencie a sua substituição por um fio do mesmo tipo, que pode ser obtido junto a uma oficina autorizada e montado por técnico qualificado.

A máquina está equipada com um interruptor térmico para proteger as peças vitais contra o aquecimento excessivo. Caso este interruptor de segurança desligue a máquina, haverá um intervalo de 5-10 minutos antes que a mesma possa arrancar novamente. Desligue o interruptor de corrente e retire o fio do contacto eléctrico. Em seguida, verifique a mangueira, o saco de recolha de pó e o filtro para assegurar-se de que não há nada a impedir a passagem do ar através da máquina.

NOTA: a máquina não arrancará novamente enquanto não for restabelecida com o auxílio do botão de arranque/paragem.

N.B. - retire a ficha da tomada antes de iniciar serviços de assistência técnica ou manutenção.

Avvertenze

Attenzione - Onde ridurre il rischio d'incendio, scosse elettriche e lesioni, leggere attentamente le istruzioni e le avvertenze prima dell'uso.

- Questa macchina è stata progettata per usi privati o professionali in interni.
- Non lasciare mai l'aspirapolvere collegato alla rete elettrica. Disinserire sempre la spina quando non si utilizza l'aspirapolvere oppure prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione.
- Non permettere mai che l'apparecchio venga utilizzato come un giocattolo. Prestare quindi estrema attenzione quando lo si usa vicino a bambini.
- Attenersi strettamente alle indicazioni contenute nel libretto istruzioni. La manutenzione dell'elettrodomestico dovrà essere effettuata esclusivamente da personale autorizzato, adoperando esclusivamente pezzi di ricambio originali ed accessori raccomandati dal fabbricante. Non tentare mai di apportare alcuna modifica all'apparecchio.
- Non utilizzare mai l'apparecchio senza filtri.
- **Avvertenza** - Non aspirare mai polveri nocive senza aver montato il filtro HEPA.
- Per maneggiare l'apparecchio, il sacco di raccolta, il filtro e tutti gli altri accessori dopo l'aspirazione di sostanze pericolose si dovrà procedere in conformità alle disposizioni vigenti previste per le sostanze aspirate.
- Non utilizzare mai l'apparecchio se la spina o il cavo di alimentazione sono danneggiati. Se l'apparecchio presenta problemi di funzionamento oppure sia caduto violentemente a terra, abbia subito danni di altro tipo oppure sia stato lasciato all'aperto o sia caduto in acqua, portarlo al più vicino centro di assistenza.
- Non tirare né sollevare mai l'aspirapolvere per il cavo di alimentazione. Prestare attenzione a non schiacciare il cavo passandoci sopra oppure facendolo passare su orli o spigoli taglienti. Non esporre il cavo di alimentazione a fonti di calore.
- Non disinserire mai la spina tirando il cavo, bensì estrarla tenendo la spina stessa.
- Non utilizzare mai l'aspirapolvere vicino a fumi, corpi incandescenti o fiamme libere, ad esempio sigarette, fiammiferi, ceneri calde nonché liquidi e gas infiammabili.

- Non aspirare mai oggetti taglienti quali pezzi di vetro o chiodi che possono danneggiare il vano contenente il sacchetto raccogli-polvere.
- Spegnerne la macchina prima di disinserire il cavo elettrico.
- Prestare particolare attenzione nella pulizia di scale.
- Non utilizzare mai l'aspirapolvere in ambienti dove possono essere presenti gas o liquidi infiammabili o combustibili.
- Spegnerne sempre la macchina prima di applicare o togliere accessori.

Assistenza tecnica di apparecchio a doppio isolamento

Nelle apparecchiature dotate di doppio isolamento, esso sostituisce completamente la misura preventiva della messa a terra. Le apparecchiature a doppio isolamento riportano il relativo simbolo (due quadrati concentrici).



Le apparecchiature con doppio isolamento non possiedono collegamento a terra e non devono esservi collegate nemmeno successivamente. L'assistenza tecnica di un'apparecchiatura a doppio isolamento richiede estrema accuratezza e profonda conoscenza di questo sistema; va quindi effettuata da personale altamente qualificato. I pezzi di ricambio di un'apparecchiatura a doppio isolamento devono essere perfettamente identici alle parti che vanno a sostituire.

Este aparelho está em conformidade com as directivas EC 89/336/EEC, 93/31/EEC, 73/23EEC, 93/68EEC.

Conservare il libretto istruzioni per futura consultazione

Istruzioni per l'uso

Aspirazione di polvere/liquidi

Non procedere mai all'aspirazione di polvere o liquidi senza aver montato il filtro principale nell'apparecchio. Il sacchetto raccogli-polvere deve essere montato in sede di aspirazione di polvere. Rimuovere il sacchetto raccogli-polvere (se presente) in fase di aspirazione di liquidi.

1 Avviamento/Arresto

2 Smontaggio della parte superiore del corpo motore

Spegnere l'apparecchio e disinserire la spina dalla presa.

- Premere il pulsante accanto all'impugnatura e spingerla verso il basso/in avanti.
- Sollevare il corpo motore, utilizzando l'apposita presa sulla sommità di esso.
- Abbassare il corpo motore come mostrato in figura.

3 Montaggio del sacchetto raccogli-polvere

Infilare l'apertura del sacchetto sul raccordo di entrata dell'apparecchio. NB - Accertarsi che il disco di cartone abbia oltrepassato le tre cunette sul raccordo. La linguetta del disco di cartone si utilizza per chiudere il sacchetto una volta estratto dal contenitore. Risistemare il corpo motore sul contenitore, quindi riportare l'impugnatura in posizione verticale in modo che si blocchi.

4 Attacco del flessibile

Spingere il flessibile all'interno del raccordo del flessibile finché non resta in posizione. Per staccare il flessibile, premere il pulsante sopra il raccordo.

5 Bocchette

Gli accessori mostrati in figura possono variare a seconda del modello.

- Bocchetta per liquidi**
- Bocchetta per fessure (Accessorio):** Si utilizza per mobili, radiatori ed altri punti di difficile accesso.

6 Portacavo

Arrotolare il cavo iniziando dall'apparecchio, quindi appenderlo all'apposito gancio sul retro dell'apparecchio.

7 Prolunga

Unire i tubi premendoli uno nell'altro e ruotandoli leggermente finché non sono saldamente fissati. All'occorrenza, pulire gli inserti in nylon all'interno dei tubi. Per smontare la prolunga, ruotare e tirare contemporaneamente i tubi.

8 Pulizia e sostituzione del filtro

Spegnere l'apparecchio e disinserire la spina dalla presa.

a) Filtro principale: Aprire il coperchio del filtro premendo il pulsante e spostando il coperchio all'indietro. Rimuovere il vecchio filtro e montarne uno nuovo o pulito. Pulire il filtro con una spazzola, scuotendo via la polvere oppure risciacquando il filtro in acqua. Lasciare asciugare il filtro prima di reinserirlo nell'apparecchio. Sostituire il filtro quando è intasato e la capacità di aspirazione dell'apparecchio è notevolmente ridotta. **ATTENZIONE.** Il filtro deve essere montato in modo che la tenuta sul bordo del filtro sia rivolta verso l'alto. Chiudere il coperchio del filtro premendo con i pollici su entrambi i lati del pulsante di apertura, vedere figura 3.

b) Prefiltro: Rimuovere il filtro principale come sopra indicato, poiché il prefiltro si trova al suo interno. E' possibile lavare il filtro con acqua. Sostituire il filtro quando è intasato e la capacità di aspirazione dell'apparecchio è notevolmente ridotta.

ATTENZIONE. Se i filtri a e b vengono lavati con acqua, lasciare asciugare bene i filtri prima di rimontarli sull'apparecchio.

c) Filtro di scarico: Sulla sinistra della griglia di scarico si trova un indicatore composto da due quadranti. Quando l'indicatore si trova nel quadrante destro, significa che il filtro è sporco e deve essere sostituito. Allentare la griglia premendo il pulsante sul

bordo superiore. Rimuovere il filtro usato afferrandolo per la linguetta e montare il nuovo filtro. Controllare che il filtro si trovi nella posizione giusta dietro la griglia di scarico; il lato lungo deve essere rivolto verso il basso e la linguetta verso l'alto. Premere e fissare in posizione la griglia di scarico.

d) Filtro HEPA (Accessorio): Questo filtro depura l'aria in uscita da tutte le particelle superiori a 0,3 micron ad un livello del 99,99%. Aprire il coperchio del filtro come indicato al punto 8a. Rimuovere il coperchio del filtro tirando un lato del coperchio verso l'alto/in avanti.

Inserimento: Inserire il filtro nel coperchio del filtro. I ganci sulla parte superiore del coperchio devono fissarsi al bordo del filtro HEPA. Premere poi il filtro HEPA in avanti in modo che i ganci scattino e si fissino correttamente. Controllare anche che il filtro HEPA sia fissato correttamente sotto il bordo anteriore del coperchio del filtro.

Estrazione: Premere il bordo posteriore del filtro Hepa verso il basso/all'indietro finché non si stacca.

9 Scarico dopo l'aspirazione di liquidi

Quando il livello del liquido raggiunge la posizione massima nel contenitore, la valvola a galleggiante interrompe l'ingresso di liquido nell'apparecchio. Il rumore emesso dal motore cambia notevolmente e si riduce drasticamente la capacità di aspirazione dell'apparecchio. In tal caso, spegnere l'apparecchio con il pulsante di arresto. Disinserire la spina dalla presa. Sollevare la parte superiore del corpo motore secondo le istruzioni precedentemente fornite (2).

a) Svuotamento in un pozzetto: Tenere l'apparecchio per l'impugnatura di trasporto. Afferrare l'impugnatura di svuotamento sul fondo dell'apparecchio, immediatamente sotto l'attacco del flessibile. Sollevare l'apparecchio con l'ausilio dell'impugnatura di trasporto e svuotare il contenitore attraverso il raccordo di scarico.

b) Svuotamento in una toilette, lavandino o simile: Sollevare l'apparecchio per l'impugnatura di trasporto e fare in modo che il bordo inferiore del raccordo di scarico poggi sul bordo della ceramica. Sollevare l'apparecchio per l'impugnatura di scarico e svuotare il contenitore attraverso il raccordo di scarico. Svuotare e pulire sempre il contenitore dopo ogni aspirazione di liquidi. Lasciare asciugare tutte le componenti prima di reinserirle nel corpo motore.

10 Galleggiante

L'apparecchio è dotato di una valvola a galleggiante che interrompe l'ingresso di liquido nell'apparecchio al raggiungimento del livello massimo. Pulire il galleggiante all'occorrenza. Aprire il coperchio del cesto del galleggiante ed estrarre il corpo galleggiante. Pulire il cesto del galleggiante ed il corpo galleggiante con un panno umido. Risistemare il corpo galleggiante nel cesto del galleggiante e chiudere il coperchio.

NB - Non utilizzare l'apparecchio se il corpo galleggiante non è inserito correttamente nel cesto del galleggiante. Utilizzare sempre deschiумanti chimici per l'aspirazione di acqua e detersivi schiumosi. Utilizzare il deschiумante raccomandato dal produttore del detersivo. Per ottenere un risultato migliore, è opportuno aspirare gli inibitori di schiuma attraverso il flessibile.

IMPORTANTE

Questo apparecchio è dotato di un cavo speciale che, in caso di danni, deve essere sostituito con un cavo dello stesso tipo. I cavi sostitutivi possono essere richiesti ad un centro di assistenza autorizzato e devono essere installati da un tecnico. La macchina è dotata di termiche che proteggono le componenti vitali dal surriscaldamento. Se una delle termiche scatta e spegne la macchina, attendere 5-10 minuti. Disinserire l'interruttore ed estrarre la spina, controllare quindi il flessibile, il sacco raccogli-polvere ed il filtro per accertarsi che il flusso d'aria non sia ostacolato in nessun modo. NB - La macchina non si riavvia autonomamente: è necessario resettarla con il pulsante di avvio/arresto. NB- Disinserire la spina dalla presa prima di procedere ad operazioni di assistenza o manutenzione.

Waarschuwing!

LET OP! Om brand, elektrische schokken of beschadiging te voorkomen, dient u de veiligheidsinstructies en waarschuwingen goed door te lezen voordat u het apparaat in gebruik neemt.

- Dit apparaat is bedoeld voor privé- of professioneel gebruik binnenshuis.
- Laat de stofzuiger niet aangesloten op het elektriciteitsnet staan. Haal de stekker altijd uit het stopcontact als de stofzuiger niet wordt gebruikt of als hij wordt nagekeken.
- Mag niet als speelgoed gebruikt worden. Wees extra voorzichtig bij gebruik door of in de buurt van kinderen.
- Volg de instructies nauwkeurig op. Onderhoud en reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een erkende reparatieservice. Alleen reserveonderdelen en accessoires die door de fabrikant zijn aanbevolen mogen worden gebruikt. Probeer nooit het apparaat te veranderen.
- Gebruik het apparaat niet zonder filter.
- **Waarschuwing!** Zuig nooit gevaarlijk materiaal op zonder Hepa-filter.
- Na het opzuigen van gevaarlijke stoffen dient u zich voor het gebruik van het apparaat, de stofzak, het filter en alle andere accessoires aan de wettelijke voorschriften te houden die voor de opgezogen stoffen van kracht zijn.
- Gebruik het apparaat niet met een beschadigd snoer of beschadigde stekker. Als het apparaat niet naar behoren functioneert, als het beschadigd is, buiten of in een vochtige omgeving heeft gestaan, moet u het laten nakijken.
- Gebruik het snoer niet om het apparaat te trekken of op te tillen. Klem het snoer niet tussen een deur of onder het apparaat door er overheen te rijden. Het snoer mag niet verhit raken.
- Trek aan de stekker om het snoer uit het stopcontact te halen. Trek nooit aan het snoer zelf.
- Maak het apparaat met een droge doek schoon na de stekker uit het stopcontact te hebben gehaald.
- Zuig niet in de buurt van rook, hitte of vuur, b.v. sigaretten, lucifers, hete as of brandgevaarlijke stoffen.
- Zuig geen scherpe voorwerpen op, zoals stukken glas of naalden, die de stofzak kunnen beschadigen.
- Zet het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact haalt.
- Wees extra voorzichtig bij het stofzuigen van een trap.
- Gebruik het apparaat niet in ruimtes waar zich brandbare of licht ontvlambare stoffen kunnen bevinden.
- Zet het apparaat uit voor het verwijderen of monteren van hulpstukken.

Onderhoud van een dubbel geïsoleerd apparaat

Bij een dubbel geïsoleerd apparaat wordt gebruik gemaakt van dubbele isolering in plaats van aarding. Een dubbel geïsoleerd apparaat kunt u herkennen aan

het symbool voor dubbele isolering (een vierkant in een vierkant)



op het etiket met gegevens. Een dubbel geïsoleerd apparaat is niet voorzien van aarding en mag achteraf ook niet van aarding worden voorzien. Onderhoud van dit type apparaat vergt uiterste voorzichtigheid en deskundigheid en mag daarom alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. De reserve-onderdelen van een dubbel geïsoleerd apparaat dienen identiek te zijn aan de onderdelen die ze vervangen.

Dit apparaat voldoet aan de EG-richtlijn 89/336/EEG, 93/31/EEG, 73/23EEG, 93/68EEG.

Bewaar deze instructies voor later gebruik.

Gebruiksaanwijzing

Stof- en natzuigen

Stof- of natzuig nooit zonder dat het hoofdfilter in het apparaat is gemonteerd.

Bij het droogzuigen moet altijd een stofzak gemonteerd zijn.

Neem bij natzuigen een eventuele stofzak uit.

1 Start/Stop

2 De motorkop losmaken

Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact.

a) Druk de knop naast het handvat in en beweeg het handvat naar voren en naar beneden.

b-c) Til de motorkop eraf, zie afbeelding.

3 Stofzak monteren

Trek de zakopening over het inlaatmondstuk van het apparaat.

Let op! Duw het kartonnen plaatje voorbij de drie opstaande randen op het inlaatmondstuk. De flap van het kartonnen plaatje wordt gebruikt om de stofzak af te sluiten als deze uit de houder wordt gehaald. Plaats de motorkop op de houder. Beweeg het handvat vervolgens weer terug omhoog, zodat het vergrendelend is.

4 Slangaansluiting

Duw de slang in het slangmondstuk totdat deze op zijn plaats vastklikt. Maak de slang los door op de knop op het slangmondstuk te drukken.

5 Mondstukken

De hulpstukken op de afbeeldingen kunnen van model tot model variëren.

a) Natmondstuk

b) Naadmondstuk (Accessoire):

Wordt gebruikt voor meubels, radiatoren en andere moeilijk bereikbare plaatsen.

6 Snoerbevestiging

Het snoer wordt opgerold in het apparaat en aan de haak aan de achterkant van de machine opgehangen.

7 Verlengbuis

Voeg de buizen samen door ze ineen te drukken. Tegelijk draaien voor een veilige borging. Desgewenst de nylon inzetstukken in de buizen schoonmaken. Om de buizen uit elkaar te halen: draaien en gelijktijdig trekken.

8 Filter schoonmaken of vervangen

Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact.

a) Hoofdfilter: Open het filterdeksel door op de knop te drukken en het deksel naar achteren te klappen. Verwijder het oude filter en zet het nieuwe of schoongemaakte filter erin. Het filter wordt schoongemaakt door het te borstelen, het stof eruit te schudden of door het in water uit te spoelen. Laat het filter drogen alvorens het opnieuw in de machine te monteren. Vervang het filter als het verstopt zit en het zuigvermogen van de machine merkbaar is verminderd.

N.B.! Het filter moet zodanig worden gemonteerd dat de afdichting rond de filterrand omhoog is gericht. Sluit het filterdeksel door met uw duimen aan weerszijden van de openingsknop te drukken. Zie afbeelding 3.

b) Voorfilter: Verwijder het hoofdfilter als boven. Het voorfilter ligt daar onder. Het filter kan met water worden schoongemaakt. Vervang het filter als het verstopt zit en het zuigvermogen van de machine merkbaar is verminderd.

N.B.! Indien filter a en b worden schoongemaakt met water, moet u de filters laten drogen alvorens ze opnieuw in de machine te monteren.

c) Uitlaatfilter: helemaal links onderaan op het uitlaatrooster zit een indicator die uit twee vensters bestaat. Wanneer het tweede venster er vies uitziet, moet het filter worden vervangen. Maak het rooster los door de knop aan de bovenkant in te drukken. Neem het oude filter uit door aan de flap op het filter te trekken

en zet het nieuwe filter erin. Controleer of het filter zich op de juiste plaats achter het uitlaatrooster bevindt. De lange zijde moet naar beneden gericht zijn en de flap moet naar rechts wijzen. Zet het uitlaatrooster terug en druk het op zijn plaats.

d) HEPA-filter (Accessoire): Dit filter reinigt de uitgaande lucht tot 99,99% van deeltjes groter dan 0,3 micron. Open het filterdeksel volgens 8A. Maak het filterdeksel los door één kant schuin omhoog en naar voren te trekken.

Monteren: Schuif het filter in het filterdeksel. De haakjes helemaal bovenin het deksel dienen om de rand van het Hepa-filter te grijpen. Druk vervolgens het Hepa-filter naar voren zodat de haakjes vastklikken. Let erop dat het Hepa-filter vast komt te zitten onder de voorkant van het filterdeksel.

Demontage: Duw de achterkant van het Hepa-filter naar beneden en naar achteren totdat het losschiet.

9 Legen bij natzuigen

Wanneer de vloeistof het maximumpeil in de houder bereikt, zal de vlotterklep de luchtstroom door de machine stoppen. Het geluid van de motor verandert aanmerkelijk en het zuigvermogen van de machine vermindert drastisch. Wanneer dat gebeurt, dient de machine met de stopknop te worden uitgeschakeld. Trek de stekker uit het stopcontact. Verwijder de motorkop volgens de eerdere instructie (2).

a) Bij het legen in een vloersifon: Hou het apparaat vast aan het draaghandvat. Grijp het ledigingshandvat dat zich recht onder de slangbevestiging aan de onderkant van het apparaat bevindt. Til het apparaat aan het ledigingshandvat omhoog en leeg de houder door de schenkopening.

b) Bij het legen in een toilet, wastafel of iets dergelijks: Til het apparaat aan het draaghandvat op en laat de onderkant van de schenkopening tegen de rand rusten. Til het apparaat aan het ledigingshandvat omhoog en leeg de houder door de schenkopening.

Na het natzuigen moet de houder altijd worden gelegeerd en gereinigd. Laat alle onderdelen drogen alvorens de motorkop opnieuw te monteren.

10 Vlotter

De machine is uitgerust met een vlotterklep die de luchtstroom door de machine stopt wanneer de vloeistof het maximumpeil bereikt. Maak de vlotter zo nodig schoon. Open het deksel van de vlotterkorf en neem het drijflichaam uit. Neem zowel de vlotterkorf als het drijflichaam af met een vochtige doek. Plaats het drijflichaam terug in de vlotterkorf en doe het deksel dicht.

N.B.! De machine mag niet worden gebruikt zonder dat het drijflichaam op zijn plaats in de vlotterkorf zit.

Gebruik altijd een chemisch schuimremmend middel bij het zuigen van water vermengd met schuimende reinigingsmiddelen. Gebruik het door de fabrikant van het reinigingsmiddel aanbevolen schuimremmende middel.

Voor het beste effect dient de schuimremmer via de slang te worden opgezogen.

BELANGRIJK!

Dit apparaat is voorzien van een speciaal snoer, dat bij beschadiging vervangen dient te worden door een snoer van hetzelfde type. Een dergelijk snoer is verkrijgbaar bij een erkende reparatieservice en dient door een deskundige te worden aangesloten.

Dit apparaat is voorzien van een thermoschakelaar die de belangrijke onderdelen beschermt tegen oververhitting. Als deze veiligheidsschakelaar het apparaat heeft uitgeschakeld, duurt het ca. 5-10 minuten voordat het apparaat automatisch weer start. Zet het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact, kijk vervolgens de slang, stofzak en filters na om te controleren of de luchtstroom door het apparaat nergens wordt gehinderd.

LET OP!

Haal de stekker uit het stopcontact voor een servicebeurt of onderhoudswerkzaamheden.

Varning!

OBS! För att minska risken för brand, elektrisk chock eller annan skada, läs alla säkerhetsinstruktioner och varningstexter innan maskinen används.

- Denna maskin är avsedd för användning inomhus i hushåll eller professionellt.
- Lämna inte dammsugaren ansluten till nätet. Dra alltid ur sladden när dammsugaren inte används samt vid översyn.
- Maskinen får ej användas som leksak. Var extra försiktig när den används av eller nära barn.
- Var noga med att följa instruktionsboken. Service och reparationer får endast utföras av auktoriserad verkstad. Endast av tillverkaren rekommenderade reservdelar och tillbehör får användas. Försök aldrig på något sätt modifiera maskinen själv.
- Använd inte maskinen utan filter.
- **Varning!** Dammsug aldrig hälsovådligt material utan Hepa-filter.
- All hantering av maskin, dammpåsar, filter och övriga tillbehör som används vid dammsugning av hälsovådligt material skall ske enligt de bestämmelser som gäller för respektive material.
- Använd inte maskinen med skadad sladd eller stickpropp. Om apparaten inte fungerar som den skall, om den skadats, lämnats utomhus, utsatts för väta - lämna in den för service.
- Använd inte sladden för att dra eller lyfta maskinen. Kläm inte sladden i dörrar eller under maskinen. Sladden får ej utsättas för hetta.
- Ta i stickproppen för att dra ur sladden. Dra aldrig i själva sladden.
- Dammsug inte nära rök, glöd eller brand t.ex. cigaretter, tändstickor, het aska eller brandfarlig vätska eller gas.
- Sug inte upp vassa föremål såsom glasbitar eller nålar som kan skada ev. dammpåse.
- Stäng av maskinen innan stickproppen dras ur eluttaget .
- Var extra försiktig vid trappstädning.
- Använd inte maskinen i utrymmen där det kan finnas brännbara eller lättantändliga vätskor eller gaser.
- Stäng av maskinen innan tillbehör monteras av eller på.
- Kontrollera före användning att elnätets spänning överens stämmer med dataskylten.

Service av dubbelisolerad maskin

I en dubbelisolerad maskin används dubbla isolering i stället för jordning. På en dubbelisolerad maskin finns symbolen för dubbelisolering (en dubbel fyrkant) på dataskylten.



En dubbelisolerad maskin är inte försedd med jordning och får inte heller förses med jordning i efterhand. Service av denna typ av apparat kräver stor varsamhet och kunskap och skall därför endast utföras av kvalificerad personal. Reservdelar till en dubbelisolerad maskin måste vara identiska med de delar de ersätter.

Denna apparat uppfyller kraven i EG-direktiven 89/336/EEG, 93/31/EEG, 73/23/EEG, 93/68/EEG.

Spara instruktionen för framtida bruk

Bruksanvisning

Damm/våtsugning

Damm- eller våtsug aldrig utan att huvudfiltret är monterat i maskinen. Använd alltid dammpåse vid torrsugning. Ta ur dammpåsen vid våtsugning.

1 Start/Stopp

2 Hur man lossar motortoppen

Stäng av maskinen och dra ur stickproppen ur eluttaget.

a) Tryck ner knappen bredvid handtaget och för handtaget framåt/nedåt

b) Lyft av motortoppen, använd greppet på motortoppens översida.

c) Ställ ner toppen, enligt bild.

3 Montering av dammpåse

För påsens öppning över maskinens inloppstos. OBS! Se till att pappbrickan

har pressats förbi de 3 upphöjningarna på stosen. Fliken på pappbrickan används för att försluta dammpåsen när denna tas ur behållaren. Placera motortoppen på behållaren. För sedan tillbaka handtaget till upprätt läge så att det låses.

4 Montering av slang

Tryck in slangen i slangstosen tills den snäpper fast. Lossa slangen genom att trycka ner knappen ovanpå slangstosen.

5 Munstycken

Tillbehören på bilderna kan variera mellan olika varianter.

a) Våtmunstycke

b) Fogmunstycke (Tillbehör):

Används på möbler, radiatorer och andra svåråtkomliga ställen.

6 Sladdupphängning

Sladden vindas upp med början vid maskinen och hängs på upphängningskroken bak på maskinen.

7 Förlängningsrör

Sammanfoga rören genom att trycka ihop dem, vrid samtidigt för säker låsning. Rengör vid behov nyloninsatserna i rören. För att ta isär rören: vrid och drag samtidigt.

8 Rengöring eller byte av filter

Stäng av maskinen och dra ur stickproppen ur eluttaget.

a) **Huvudfilter:** Öppna filterlocket genom att trycka på knappen och fälla upp locket bakåt. Ta ur det gamla filtret, sätt i det nya, alternativt det rengjorda filtret. Filtret rengöres genom att man borstar och skakar ur dammet eller sköljer det i vatten.

Låt filtret torka innan det monteras i maskinen igen. Byt ut filtret när det är igensatt och maskinens sugförmåga minskat märkbart.

OBS! Filtret ska monteras så att tätningen runt filterkanten är vänd uppåt. Stäng filterlocket genom att trycka med dina tummar på bägge sidor om öppningsknappen (se figur 3)

b) **Förfilter:** Ta ur huvudfiltret enligt ovan, förfiltret ligger under detta. Filtret kan rengöras med vatten. Byt ut filtret när det är igensatt och maskinens sugförmåga minskat märkbart.

OBS! Om filter a och b rengöres med vatten, låt filtren torka innan de monteras i maskinen.

c) **Utblåsfiler:** Längst ner till vänster på filtergallret finns det två fönster. När filtret som syns i det högra fönstret ser smutsigt ut är det dags att byta filter. Lossa gallret genom att pressa ner knappen i överkanten. Ta ur det gamla filtret genom att greppa fliken på filtret, sätt i det nya. Se till att filtret hamnar i rätt läge bakom utblåsgallret, den längsta sidan ska vara vänd neråt och fliken ska peka åt höger. Passa in utblåsgallret och tryck det på plats.

d) **HEPA-filter (Tillbehör):** Detta filter renar utblåsluften till 99,99% från partiklar större än 0,3 micron. Öppna filterlocket enl. 8a.

Ta loss filterlocket genom att dra ena sidan av locket snett uppåt/framåt.

Montering: Skjut in filtret i filterlocket. Hakarna längst upp i locket skall greppa om Hepa-filtrets kant. Tryck sedan Hepa-filtret framåt så att dess hakar snäpper fast. Se till att Hepa-filtret låses fast under filterlockets framkant.

Demontering: Tryck nedåt/bakåt på Hepa-filtrets bakkant tills det snäpper loss.

9 Tömning vid våtsugning

När våtskenivån når maxläget i behållaren kommer flottörventilen att stoppa luftflödet genom maskinen. Ljudet från motorn ändras markant och maskinens sugförmåga minskar drastiskt. När detta inträffar ska maskinen stängas av med stopp knappen. Dra ur stickproppen ur eluttaget. Lyft av motortoppen enligt tidigare instruktion (2).

a) **Vid tömning i golvbrunn:** Håll behållaren i bärhandtaget.

Greppa tömningshandtaget som sitter på behållarens undersida rakt under slanginfästningen. Tippa behållaren med hjälp av tömningshandtaget och töm den genom hällpipen.

b) **Vid tömning i toalett, tvättställ eller liknande:** Lyft behållaren i bärhandtaget och låt hällpipens nederkant vila mot kanten. Tippa behållaren med hjälp av tömningshandtaget och töm behållaren genom hällpipen. Töm och rengör alltid behållaren efter våtsugning. Låt alla delar torka innan motortoppen monteras igen.

10 Flottör

Maskinen är utrustad med en flottörventil som stoppar luftflödet genom maskinen när våtskenivån når maxläget. Rengör flottören vid behov. Öppna locket på flottörkorgen och ta ur flytkroppen, torka av både flottörkorgen och flytkroppen med en fuktig trasa. Sätt tillbaks flytkroppen i flottörkorgen och stäng locket.

OBS! Maskinen får inte användas utan att flytkroppen finns på plats i flottörkorgen.

OBS! Använd alltid kemisk skumdämpare vid sugning av vatten blandat med skummande rengöringsmedel. Använd den skumdämpare som rekommenderas av rengöringsmedlets tillverkare. För att uppnå bästa effekt med skumdämpare, bör den sugas in genom slangen.

Viktigt!

Denna maskin är försedd med en sladd av specialutförande, som om den skadas måste bytas mot en sladd av samma typ. Sådan sladd kan erhållas från auktoriserad serviceverkstad och skall monteras av sakkunnig person.

Maskinen är försedd med termobrytare för att skydda vitala delar mot överhettning. Skulle denna säkerhetsbrytare stänga av maskinen tar det 5-10 minuter innan maskinen kan startas igen. Slå av strömbrytaren och dra ur sladden, kontrollera sedan slang, dammpåse och filter för att säkerställa att ingenting hindrar luftflödet genom maskinen.

OBS!

Tag ur stickproppen från vägguttaget före service eller underhållsarbete.

Når man benytter et elektrisk produkt må man ta følgende forholdsregler:

ADVARSEL!

For å redusere fare for brann, elektrisk støt eller skade av noe slag:

- Kun før innendørs bruk.
- Forlat aldri støvsugeren når den er koblet til strøm. Må kobles fra strøm når ikke i bruk eller før reparasjon/service.
- Må aldri benyttes som ett leketøy. Vær spesielt forsiktig dersom støvsugeren benyttes i nærheten av barn.
- Må brukes slik som beskrevet i bruksanvisningen. Service og reparasjon må utføres av autorisert serviceperson. Benytt originale reservedeler og produsentens originale tilleggsutstyr. Støvsugeren må ikke på noen måte justeres eller forandres.
- Støvsugeren må aldri benyttes uten filter.
- **Advarsel!** Støvsug aldri helseskadelig materiale uten HEPA-filter montert.
- All hantering av maskin, støvposer, filter og øvrige tillbehør som anvendes ved støvsugning av helseskadelig materiale, skal utføres i henhold til de regler som gjelder for de respektive materialer.
- Må ikke brukes dersom ledning eller støpselet er ødelagt. Dersom maskinen ikke fungerer som den skal, falt i gulvet, ødelagt, etterlatt utendørs eller blitt våt må den ettersees av autorisert serviceperson før bruk.
- Må ikke løftes eller bæres etter kablet. Trekk ikke kablet rundt skarpe kanter eller hjørner. Kjør ikke over ledningen med maskinen. Hold ledningen borte fra varme overflater.
- Trekk ikke i ledningen når du skal trekke ut kontakten. Trekk alltid i støpselet.
- Pass på at du er tørr på hendene når du tar på elektriske ledninger og støpsel. Når maskinen skall rengjøres, pass på at den ikke er tilkoblet strøm.
- Bruk aldri støvsugeren til å suge opp brennende, glødende eller rykende materialer, slikt som sigaretter, fyrstikker, varm aske eller brennbar gass eller væske.
- Sug aldri opp skarpe gjenstander.
- Slå av maskinen før støpselet trekkes ut av kontakten.
- Vær spesielt forsiktig ved rengjøring av trapper og avsatser.
- Må ikke brukes i nærheten av brennbare eller eksplosive gasser eller væsker.
- Slå alltid av støvsugeren før du monterer eller skifter utstyr.

Service og reparasjon av dobbelt isolerte produkter.

I ett dobbelt isolert produkt er den dobbelte isoleringen en erstatning for jordet elektrisk tilkobling. Produktet har ingen jordet tilkoblingsmulighet og må ikke ved noen anledning justeres slik at dette blir tilkoblet.

Service og vedlikehold av dobbeltisolerte produkter krever stor kunnskap om produktet. Service og reparasjoner skal derfor alltid utføres av en autorisert serviceperson. Reservedeler i et dobbeltisolert produkt må være identiske med de deler som byttes ut. Symbolet er merket på alle dobbeltisolerte produkter.



Dette apparatet oppfyller kravene i EU-direktiv 89/336/EEC, 93/31/EEC, 73/23/EEC, 93/68/EEC.

Spar disse viktige sikkerhetsinstruksjoner!

Bruksanvisning

Støv-/våtsuging

Støv- eller våtsug aldri uten at hovedfilteret er montert i maskinen. Støvpøse skal alltid være montert ved støvsugning. Fjern en støvpøse ved våtsuging.

1 Start/stopp

2 Fjerne motortoppen

Slå av maskinen og dra støpselet ut av stikkontakten.

a) Trykk ned knappen ved siden av håndtaket og før håndtaket fram og ned.

b) Løft av motortoppen, bruk håndtaket på oversiden av motortoppen.

c) Sett ned motortoppen som vist på tegningen.

3 Montere støvposen

Trøseåpningen over maskinens innløpsstuss. OBS! Pass på at pappskiven blir presset forbi de tre forhøyningene på stussen. Fliken på pappskiven brukes til å lukke støvposen med når denne tas ut av beholderen. Plasser motortoppen på beholderen. Før så håndtaket tilbake til stående stilling slik at det låses.

4 Feste slangen

Trykk slangen inn i slangestussen til den knepper på plass. Løsne slangen ved å trykke ned knappen oppå slangestussen.

5 Munnstykkene

Tilbehøret på bildene kan variere fra modell til modell.

a) **Våtmunnstykke**

b) **Fugemunnstykke (tilbehør):**

Brukes på møbler, radiatorer og andre vanskelig tilgjengelige steder.:

6 Henge opp ledningen

Ledningen vindes opp, begynn ved maskinen, og henges opp på opphengskroken bak på maskinen.

7 Forlengningsrør

Sett sammen rørene ved å trykke dem inn i hverandre og vri dem slik at de låses fast.

Nyloninnsatsene i rørene rengjøres etter behov. Ta fra hverandre rørene ved å vri og trekke samtidig.

8 Rengjøring eller utskifting av filter

Slå av maskinen og dra støpselet ut av stikkontakten.

a) **Hovedfilter:** Åpne filterlokket ved å trykke på knappen og vippe lokket opp og bakover. Ta ut det gamle filteret og sett i det nye eller det rengjorte filteret. Filteret rengjøres ved å børste og riste ut støvet eller skylle filteret i vann. La filteret tørke før det monteres på maskinen igjen. Skift ut filteret når det er tett og maskinens sugeevne er merkbart redusert. OBS! Filteret skal monteres slik at tetningen rundt filterkanten vender oppover. Slå igjen filterlokket gjennom at trykke på begge sider av åpningsknappen, enligt figure 3.

b) **Forfilter:** Ta ut hovedfilteret som beskrevet over. Forfilteret ligger under hovedfilteret. Filteret kan rengjøres med vann. Skift ut filteret når det er tett og maskinens sugeevne er merkbart redusert.

OBS! Hvis filter a og b rengjøres med vann, må filtrene tørke før de monteres i maskinen igjen.

c) **Utblåsningsfilter:** Lengst nede til venstre på utblåsningsgitteret sitter det en indikator som består av to ruter. Når den høyre ruten ser skitten ut, er det på tide å skifte filter. Løsne gitteret ved å presse ned knappen i overkant. Ta ut det gamle filteret ved å ta tak i fliken på filteret. Sett inn det nye filteret. Pass på at filteret settes i riktig stilling bak utblåsningsgitteret, den lengste siden skal vende ned og fliken skal peke til høyre. Sett inn utblåsningsgitteret og trykk det på plass.

d) **HEPA-filter (tilbehør):** Dette filteret renser utblåsningsluften for 99,99 % av alle partikler som er større enn 0,3 mikron. Åpne filterlokket som beskrevet under punkt 8a. Fjern filterlokket ved å trekke lokkets ene side skrått oppover/fremover.

Montering: Skyv filteret inn i filterlokket. Hakene øverst i lokket skal gripe rundt HEPA-filterets kant. Trykk deretter HEPA-filteret fremover slik at hakene knepper på plass. Kontroller at HEPA-filteret låses fast under filterlokkets forkant.

Demontering: Trykk ned/bakover på HEPA-filterets bakkant til det løsner.

9 Tømming ved våtsuging

Når væsken i beholderen når maks.-nivået, vil flottørventilen stanse luftstrømmen gjennom maskinen. Motorlyden endres merkbart, og maskinens sugeevne reduseres drastisk. Når dette skjer, må maskinen slås av med stoppknappen. Ta ut støpselet av stikkontakten. Løft av motortoppen som beskrevet under punkt 2.

a) **Ved tømming i sluk:** Hold beholderen i bærehåndtaket. Grip tømmehåndtaket som sitter på undersiden av beholderen rett under slangefestet. Løft beholderen i tømmehåndtaket og tøm den gjennom helleluten.

b) **Ved tømming i toalett, vaskeservant eller liknende:** Løft beholderen i bærehåndtaket og la helleluten hvile mot kanten. Løft beholderen i tømmehåndtaket og tøm beholderen gjennom tuten.

Tøm og rengjør alltid beholderen etter våtsuging. La alle delene tørke før motortoppen monteres igjen.

10 Flottør

Maskinen er utstyrt med en flottørventil som stanse luftstrømmen gjennom maskinen når væsken når maks.-nivået. Rengjør flottøren etter behov. Åpne dekselet på flottørkurven og ta ut flytelegemet. Rengjør både flottørkurven og flytelegemet med en fuktig klut. Sett flytelegemet på plass i flottørkurven og lukk dekselet.

OBS! Maskinen må ikke brukes hvis ikke flytelegemet er på plass i flottørkurven.

Bruk alltid et kjemisk skumdempingsmiddel ved oppsuging av vann blandet med skummende rengjøringsmiddel. Bruk et skumdempingsmiddel som anbefales av rengjøringsmiddelprodusenten. Antiskummiddel bør suges inn gjennom slangen, for å oppnå best mulig effekt.

Viktig!

Denne maskinen er utstyrt med en spesiallaget ledning. Hvis den skades, må det skiftes ut med en ledning av samme type. Slik ledning kan skaffes fra autorisert serviceverksted og skal monteres av fagmann.

Denne maskinen er utstyrt med termobryter for å beskytte vitale deler mot overoppheting. Hvis denne sikkerhetsbryteren skulle stoppe maskinen, tar det 5 - 10 minutter før maskinen automatisk starter igjen. Slå av strømbryteren og dra ut ledningen, kontroller slange, støvpøse og filter for å være sikker på at ingen ting hindrer luftgjennomstrømningen i maskinen.

OBS!

Ta ut støpselet fra stikkontakten før service eller vedlikeholdsarbeid.

Ved benyttelse af elektriske apparater, skal almindelige kendte forholdsregler altid følges, samt nedenstående.

Læs brugsanvisningen inden støvsugeren tages i brug.

- Kun før indendørs brug.
- Sluk på støvsugeren og træk stikket ud når støvsugeren efterlades. Tag stikket ud før vedligeholdelse og reparation.
- Lad aldrig børn lege med støvsugeren.
Støvsugeren er kun beregnet til brug af voksne og af større børn under opsyn.
- Støvsugeren må ikke benyttes på anden måde end beskrevet i brugsanvisningen. En beskadiget støvsuger skal indleveres til forhandleren til reparation. Det er ikke tiladt at lave indgreb i eller ændre ved støvsugeren eller at benytte uoriginale reservedele eller tilbehør.
- Støvsugeren må ikke anvendes uden filter.
- **Advarsel!** Støvsug aldrig sundheds skadeligt materiale uden at Hepa-filteret er monteret.
- Al brug af maskine, støvposer, filtre og øvrigt tilbehør beregnet til støvsugning af sunhedsfarligt materiale, skal foregå efter de bestemmelser der er for de pågældende materialer.
- Brug ikke støvsugeren, hvis ledning eller stik er ødelagt. Ligeledes hvis den ikke fungerer/ikke lyder som den plejer, eller hvis den har været tabt, efterladt udendørs eller har været i forbindelse med vand, men indlevér den til eftersyn/ reparation.
- Bær eller træk ikke støvsugeren i ledningen. Ledningen må ikke udsættes for skadelig varme, trækpåvirkning, olie, skarpe kanter eller komme i klemme i døren. Kør ikke støvsugeren over ledningen.
- Når stikket trækkes ud, trækkes i stikket, aldrig i ledningen.
- Håndter ikke stik med våde hænder.
- Støvsug aldrig aske, cigaretskod, glødende partikler eller lignende op. Støvsug ikke umiddelbart efter rensning af tæpper med brandfarlige væsker eller hvis der er brandfarlige dampe eller gasser til stede i lokalet.
- Støvsug ikke skarpe genstande, glasskår eller lignende op.
- Sluk på maskinen før stikket tages ud.
- Udvis ekstra forsigtighed ved støvsugning af trapper.
- Sluk på maskinen før skifte af udstyr.
- Støvsugeren har dobbelt isolation og skal derfor ikke have jordledning.

Dette apparat opfylder kravene i EU-direktiv 89/336/EØF, 93/31/EØF, 73/23/EØF, 93/68/EØF.

Gem disse vigtige sikkerhedsregler!

Brugsanvisning

Støv-/vådsugning

Der må aldrig støv- eller vådsuges, uden at hovedfilteret er monteret i maskinen. Støvsugerposen skal altid være monteret ved tørsugning, men ikke ved vådsugning.

1 Start/stop

2 Aftagning af motortop

Sluk for maskinen og træk stikket ud af stikkontakten.

- Tryk på knappen ved siden af håndtaget og før håndtaget fremad/nedad.
- Løft motortoppen af med grebet oven på motortoppen.
- Sæt motortoppen ned, se billedet.

3 Montering af støvsugerpose

Træk posens åbning over maskinens indløbsstuds. OBS! Sørg for at papskiven er presset forbi de tre forhøjninger på studsens. Brug fligen på papskiven til at lukke støvsugerposen, når denne tages ud af beholderen. Sæt motortoppen på beholderen. Før derefter håndtaget tilbage i lodret stilling, så det låses.

4 Slangetilkobling

Tryk slangen ind i slangestudsens, indtil den går på plads med et klik. Løsn slangen ved at trykke på knappen oven på slangestudsens.

5 Mundstykker

Tilbehøret på billederne kan variere på de forskellige modelvarianter.

a) Vådmundstykke

b) Fugemundstykke (tilbehør):

Anvendes på møbler, radiatorer og andre svært tilgængelige steder.

6 Ledningophæng

Ledningen vikles op. Begynd ved maskinen og hæng den op på ophængningskroge bag på maskinen.

7 Forlængerrør

Sæt rørene sammen ved at trykke dem ind i hinanden og dreje dem, så de låses fast. Nylonindsatserne i rørene rengøres efter behov. Tag rørene fra hinanden ved at dreje og trække på samme tid.

8 Rensning eller udskiftning af filter

Sluk for maskinen og træk stikket ud af stikkontakten.

Sluk for maskinen og træk stikket ud af stikkontakten.

a) Hovedfilter: Åbn filterlåget ved at trykke på knappen og vippe låget bagover. Tag det gamle filter ud og sæt det nye eller det rengjorte filter i. Filteret renses ved at børste og ryste støvet ud eller skylle filteret i vand. Lad filteret tørre, før det sættes i maskinen igen. Udskift filteret, når det er tilstoppet, og maskinens sugeevne er mærkbart reduceret.

OBS! Filteret skal sættes i, så tætningen omkring filterkanten vender opad. Steng filterlåget ved at trykke med hænderne på siden af knappen, enligt figur 3.

b) Forfilter: Tag hovedfilteret ud som beskrevet ovenfor. Forfilteret ligger under dette. Filteret kan renses med vand. Udskift filteret, når det er tilstoppet, og maskinens sugeevne er mærkbart reduceret.

OBS! Hvis filter a og b renses i vand, skal filtrene tørre, inden de monteres i maskinen.

c) Udblæsningsfilter: Længst nede til venstre på udblæsningsgitteret sidder en indikator, der består af to ruder. Når den højre rude ser snavset ud, er det tid at skifte filter. Løsn gitteret ved at presse knappen ned i overkanten. Tag det gamle filter ud ved at tage fat i fligen på filteret. Sæt det nye i. Sørg for at filteret sidder korrekt bag udblæsningsgitteret - den længste side skal vende nedad, og fligen skal pege mod højre. Sæt udblæsningsgitteret i og tryk det på plads.

d) HEPA-filter (tilbehør): Dette filter renses udblæsningsluften 99,99% for partikler på over 0,3 mikron. Åbn filterlåget, se pkt. 8a. Fjern filterlåget ved at trække lågets ene side skråt opad/fremad.

Montering: Skub filteret ind i filterlåget. Hagerne øverst oppe i låget skal gribe om Hepa-filterets kant. Tryk så Hepa-filteret fremad, så filterets hager griber fast. Sørg for at Hepa-filteret låses fast under filterlågets forkant.

Demontering: Tryk nedad/bagud på Hepa-filterets bagkant, indtil det går løs.

9 Tømning ved vådsugning

Når væskestanden i beholderen når max., vil svømmerventilen standse luftstrømmen gennem maskinen. Motorlyden ændres markant, og maskinens sugeevne reduceres drastisk. Når dette sker, skal maskinen afbrydes på stopknappen. Træk stikket ud af stikkontakten. Løft motortoppen af som beskrevet herover (2).

a) Ved tømning i gulvbrønd: Hold beholderen i bærehåndtaget. Grib om tømningshåndtaget, der sidder på beholderens underside lige under maskinens slangetilkobling. Løft beholderen i tømningshåndtaget og tøm den gennem hældørret.

b) Ved tømning i toilet, håndvask eller lignende: Løft beholderen i bærehåndtaget og lad hældørrets nedre kant hvile mod kanten. Løft beholderen i tømningshåndtaget og tøm beholderen gennem hældørret.

Tøm og rengør altid beholderen efter vådsugning. Lad alle dele tørre, før motortoppen monteres igen.

10 Svømmerventil

Maskinen er udstyret med en svømmerventil, som standser luftstrømmen gennem maskinen, når væskestanden når max. Svømmerventilen skal renses efter behov. Åbn dækslet på svømmerkurven og tag svømmeren ud. Både svømmerkurv og svømmer tørres af med en fugtig klud. Sæt svømmeren på plads i svømmerkurven og luk dækslet.

Obs! Maskinen må ikke bruges, hvis ikke svømmeren er på plads i svømmerkurven.

Brug altid et kemisk skumdæmpningsmiddel ved opsugning af vand blandet med skummende rengøringsmiddel. Brug det skumdæmpningsmiddel, som anbefales af rengøringsmidlets producent.

Skumdæmperen bør suges ind gennem slangen, for at opnå bedste effekt.

Vigtigt!

Denne maskine er forsynet med en ledning i specialudførelse, som, hvis den beskadiges, skal udskiftes med en ledning af samme type. En sådan ledning kan fås hos et autoriseret serviceværksted og skal monteres af en sagkyndig.

Denne maskine er udstyret med en termosikring for at beskytte vitale dele mod overophedning. Hvis denne termosikring afbryder maskinen, tager det 5-10 minutter, før maskinen automatisk starter igen. Slå strømafbryderen fra og træk ledningen ud. Kontrollér derefter slange, støvsugerpose og filter for at sikre, at intet hindrer luftstrømmen gennem maskinen.

Tag stikket ud før vedligeholdelse og reparation.

Käyttäessäsi sähkölaitetta noudata aina asiaankuuluvaa varovaisuutta.

Lue kaikki ohjeet, ennen kuin käytät tätä pölynimuria. Tulipalon, sähköiskujen ja vahinkojen välttämiseksi noudata seuraavia ohjeita:

- Vain sisäkäyttöön
- Älä jätä sähköpistorasiaan liitettyä laitetta ilman valvontaa. Vedä pistotulpa pois pistorasiasta, kun olet lopettanut laitteen käytön ja aina ennen huoltoa.
- Pölynimuria ei saa käyttää leluna. Ole tarkkaavainen imuroidessasi lasten läheisyydessä ja valvo lapsen imurointia.
- Imuria saa käyttää ainoastaan ohjeissa kuvatulla tavalla. Huollen saa suorittaa vain valtuutettu huoltohenkilö, laitteeseen sa käyttää vain alkuperäisiä varaosia ja siihen saa liittää vain valmistajan suosittelemia tarvikkeita. Älä tee laitteelle mitään muutoksia.
- Älä koskaan imuroi ilman suodatinta.
- **Varoitus!** Älä koskaan imuroi terveydelle vahingollista materiaalia, jos Hepasuodatin ei ole asennettuna.
- Imuroidessasi terveydelle vaarallista materiaalia noudata koneen, pölypussin, suodattimen ja muiden tarvikkeiden käsittelyssä niitä määräyksiä, jotka koskevat ko. materiaalia.
- Laitetta ei saa käyttää, jos sen johdo tai pistotulppa on vahingoittunut. Jos imuri ei toimi kuten sen pitäisi, jos se on pudonnut vahingoittunut, jätetty ulos tai pudonnut veteen, toimita se huoltopisteeseen.
- Älä vedä tai kanna imuria johdosta, älä käytä johtoa kädensijana, jätä sitä oven väliin tai vedä terävien reunojen tai kulmien yli. Älä vedä imuria johdon yli. Pidä johto poissa kuumilta pinnoilta.
- Älä vedä pistotulppaa pois pistorasiasta johdosta kiinni pitäen. Tartu pistotulppaan, älä johtoon.
- Älä imuroi mitään palavaa, hehkuvaa tai savuavaa kuten savukkeita, tuliitikkuja tai kuumaa tuhkaa äläkä mitään syttyvää ainet ta tai kaasua. Älä myöskään kuljeta imuria tällaista aineiden päällä.
- Älä imuroi teräviä esineitä kuten lasinsiruja ja nauvoja.
- Sulje kaikki ohjaukset, ennen kuin vedät pistotulpan pois pistorasiasta.
- Noudata erityistä varovaisuutta imuroi dessa si portaita.
- Älä imuroi syttyvien tai palavien kaasujen tai nesteiden kuten bensiinin läheisyydessä.
- Katkaise virta, ennen kuin liität tai irrotat suuttimia.

Kaksoiseristetyn laitteen huolto

Kaksoiseristys korvaa maadoituksen. Laitetta, jonka arvokilvessä on kaksoiseristykseen merkki (pieni neliö isomman sisällä),



ei saa maadoittaa.

Kaksoiseristetyn laitteen huolto vaatii suurta huolellisuutta ja järjestelmän tuntemusta. Siksi sen saa suorittaa vain pätevä huoltohenkilö. Vaihto-osien on oltava identtisiä alkuperäisten kanssa.

Tämä laite täyttää EN-asettamat määräykset 89/336/EU, 93/31/EU, 73/23/EU, 93/68/EU.

Säilytä nämä turvaohjeet

Käyttöohje

Kuiva/märkäimurointi

Älä koskaan käytä imuria kuiva/märkäimurointiin, jos sen pääsuodatin ei ole asennettuna. Poista mahdollinen pölypussi märkäimuroinnin ajaksi.

1 Käynnistys/Pysäytys

2 Moottorikannen irrotus

Pysäytä imuri ja vedä pistoke pistorasiasta.

a) Paina nostokahvan vieressä oleva painike alas ja työnnä kahvaa eteenpäin/alaspäin.

b) Nosta moottorikansi ylös kannen päällä olevasta kädensijasta.

c) Aseta moottorikansi lattialle kuvan mukaisesti.

3 Pölypussin asennus

Aseta pussin aukko koneen imuputkeen. HUOM! Varmista, että pahvilevy on painettuna putken päässä olevien kolmen korokkeen yli. Pahvilevyssä olevaa liuskaa käytetään pölypussin sulkemiseen, kun se poistetaan säiliöstä. Aseta moottorikansi säiliön päälle. Työnnä sen jälkeen nostokahva takaisin pystyasentoon niin, että se lukkiutuu.

4 Letkuliitäntä

Paina letku letkuliitäntään niin, että se napsahtaa paikalleen. Irrota letku painamalla letkuliitäntän yläpuolella olevaa painiketta.

5 Suuttimet

Kuvissa esitetyt lisävarusteet voivat vaihdella mallista riippuen.

a) Märkäsuutin

b) Rakosuutin (Lisävaruste):

Käytetään huonekalujen, lämpöpattereiden ja muiden vaikeapääsyisten kohteiden imurointiin.

6 Johtokiinnike

Johto kelataan koneen takana olevan johtokiinnikkeen ympärille.

7 Jatkoputket

Liitä putket painamalla ne yhteen ja kiertämällä niitä samalla. Puhdista tarvittaessa putkien nailonsisäosat. Irrota putket kiertämällä ja vetämällä niitä samanaikaisesti.

8 Suodattimen puhdistus tai vaihto

Pysäytä imuri ja vedä pistoke pistorasiasta.

a) **Pääsuodatin:** Avaa suodatinkansi painamalla painiketta ja kääntämällä kansi taaksepäin. Poista vanha suodatin ja asenna tilalle uusi tai puhdistettu suodatin. Suodatin puhdistetaan harjaamalla ja ravistamalla pöly pois tai huuhtelemalla suodatin vedessä. Anna suodattimen kuivua, ennen kuin se asennetaan takaisin koneeseen. Vaihda suodatin, kun se on tukkeutunut ja laitteen imuteho on heikentynyt merkittävästi.

HUOM! Suodatin on asennettava niin, että suodattimen reunoja ympäröivä tiiviste tulee ulospäin. Sulje suodattimen kansi painamalla peukaloilla avauspainikkeen molemmilta puolilta, ks. kuva 3.

b) **Esisuodatin:** Irrota pääsuodatin yllä esitetyllä tavalla. Esisuodatin on sen alla. Suodatin voidaan puhdistaa vedellä. Vaihda suodatin, kun se on tukkeutunut ja laitteen imuteho on heikentynyt merkittävästi.

HUOM! Jos suodattimet a ja b puhdistetaan vedellä, niiden on annettava kuivua, ennen kuin ne asennetaan takaisin koneeseen.

c) **Ulospuhallussuodatin:** Ulospuhallusritilän vasemmassa alareunassa on ilmaisin, jossa on kaksi ruutua. Kun ilmaisimen oikeanpuoleinen ruutu näyttää likaiselta, on aika vaihtaa suodatin. Irrota ritilä painamalla sen yläreunassa oleva painike alas. Poista vanha suodatin suodattimessa olevasta liuskasta nostamalla ja aseta uusi suodatin paikalleen. Varmista, että suodatin tulee oikeaan kohtaan ulospuhallusritilän taakse, pisimmän sivun on oltava alaspäin ja liuskan oikealle. Sovita ulospuhallusritilä paikalleen ja paina se kiinni.

d) **HEPA-suodatin (Lisävaruste):** Tämä suodatin puhdistaa poistoilmasta 99,99% hiukkasista, joiden koko on yli 0,3 mikrometriä. Avaa suodatinkansi kohdan 8a mukaisesti. Irrota suodatinkansi vetämällä kannen toista reunaa vinosti ylöspäin/eteenpäin.

Asennus: Työnnä suodatin suodatinkanteen. Kannen päällä olevien hakojen tulee tarttua kiinni Hepa-suodattimen reunoihin. Paina tämän jälkeen Hepa-suodatinta eteenpäin, niin että sen hakaset tarttuvat kiinni. Varmista, että Hepa-suodatin lukittuu suodatinkannen eteureunan alle.

Irrotus: Paina Hepa-suodattimen takareunaa alaspäin/taaksepäin, kunnes se irtoaa.

9 Tyhjennys märkäimuroinnissa

Kun nesteen pinta on noussut säiliön ylärajalle, uimuriventtiili pysäyttää ilmavirtauksen koneen läpi. Moottorin ääni muuttuu selvästi ja koneen imuteho alenee huomattavasti. Tässä tapauksessa on kone pysäytettävä pysäytyspainikkeella. Irrota pistoke pistorasiasta. Avaa moottoripeitto aiemman ohjeen (2) mukaisesti.

a) **Tyhjennys lattiakaivoon:** Pidä konetta kantokahvasta. Tartu tyhjennyskahvasta, joka on koneen alla letkuliitäntän kohdalla. Nosta tyhjennyskahvasta ja tyhjennä säiliö kaatonokan kautta.

b) **Tyhjennys WC-pyttyyn, pesualtaaseen tai vastaavaan:** Nosta konetta kantokahvasta ja pidä kaatonokan alareunaa vasten. Nosta tyhjennyskahvasta ja tyhjennä säiliö kaatonokan kautta. Tyhjennä ja puhdista aina säiliö märkäimuroinnin jälkeen. Anna kaikkien osien kuivua ennen moottorikannen asentamista takaisin paikalleen.

10 Uimuri

Kone on varustettu uimuriventtiilillä, joka pysäyttää ilmavirtauksen koneen läpi, kun nestetaso on noussut ylärajalle. Puhdista uimuri tarvittaessa. Avaa uimurikori kansi ja irrota kelluke, pyyhi sekä uimurikori että kelluke kostealla rievulla. Aseta kelluke takaisin uimurikoriin ja sulje kansi.

HUOM! Konetta ei saa käyttää, jos kelluke ei ole paikallaan uimurikorissa.

Käytä aina kemiallista vaahdonestoainetta imuroitaessa vettä, johon on sekoitettu vaahtoavaa puhdistusainetta. Käytä puhdistusainevalmistajan suosittelemaa vaahdonestoainetta. Parhaan tehon aikaansaamiseksi on vaahdonestoaime imettävä letkulla.

Tärkeää!

Tämä kone on varustettu erikoisvalmisteisella johdolla, mistä syystä vaurioituneen johdon tilalle on vaihdettava samantyyppinen johto. Johdon saa valtuutetusta huoltoliikkeestä ja se on annettava pätevän henkilön asennettavaksi.

Tämä kone on varustettu lämpökytkimellä, joka suojaaa imurin tärkeitä osia ylikuumentumiselta. Jos tämä turvakytkin sammuttaa koneen, kestää 5-10 minuuttia, ennen kuin kone käynnistyy automaattisesti uudestaan. Katkaise virta virtakytkimellä ja vedä pistoke pistorasiasta. Tarkasta sen jälkeen letku, pölypussi ja suodatin varmistaaksesi, ettei ilmavirtaus koneen läpi esty.

HUOM!

Irrota pistoke pistorasiasta ennen huolto- tai kunnossapitotöitä.

Инструкция по эксплуатации

Всасывание сухих и мокрых веществ

Не в коем случае не пользоваться прибором без монтированного главного фильтра. Если мешочек для пыли установлен снять его перед всасыванием жидкостей.

1 Вкл(ючение)/Выкл(ючение)

2 Как снять верхнюю часть с двигателем

Выключить прибор и отсоединить от сети. а) Нажать на кнопку, расположенную около ручки и толкнуть ручку вперед.

б) Поднять верхнюю часть с двигателем при помощи рукоятки расположенной на верхней части с двигателем.

в) Поставить верхнюю часть с двигателем как указано на рисунке.

3 Установка мешочка для пыли

Прикрепить открытую часть мешочка для пыли на входной патрубок воздуха. Убедиться в том, что выпуклости входного патрубка воздуха плотно нажали на всю картонную часть. Лопасть картонной части используется для закрытия мешочка для пыли, когда его снимают. Поставить верхнюю часть с мотором на корпус. Захватить ручку и привести ее в исходное положение, где она закрепляется на месте.

4 Соединение шланга

Втолкнуть муфту шланга в патрубок шланга до тех пор, пока она не закрепится. Нажать на кнопку расположенную на патрубке шланга, чтобы снять шланг.

5 Принадлежности

Принадлежности представленные на фотографиях зависят от модели.

а) Насадка для всасывания жидкостей

б) Узкое сопло (Дополнительная принадлежность):

Использовать для очистки мебели, батарей и других трудно доступных мест.

6 Намотка кабеля питания

Намотать кабель, начиная с прибора, сложить его на крюк расположенный в тыловой части прибора.

7 Установка стержня

Соединить составные части стержня и повернуть каждую часть пока они не прикрепятся плотно на своем месте. Почистить нейлоновый вкладыш при необходимости, чтобы отсоединить составные части стержня, тянуть и крутить

одновременно.

8 Чистка или замена фильтра

Выключить прибор и отсоединить от сети.

а) **Главный фильтр:** Открыть крышку фильтра нажимая на кнопку и перевернуть крышку. Снять старый фильтр, затем заменить его новым или очищенным фильтром. Фильтр можно очистить щеткой, либо можно его вытряхнуть или прополоскать в воде. Оставить фильтр высушиться перед установкой. Заменить фильтр, когда он засорен и явно уменьшается всасывающая способность прибора. Примечание! Установить фильтр с заделкой краев фильтра повернутой вверх.

б) **Предварительный фильтр:** Снять главный фильтр, предварительный фильтр расположен сейчас же под ним. Предварительный фильтр можно мыть. Его надо заменить, когда он засорен и явно уменьшается всасывающая способность прибора.

Внимание! Если фильтры а и б очищаются водой, оставить их высушиться перед монтажом.

с) **Фильтр выпуска:** Внизу слева от опоры фильтра выпуска расположено два указательных окошка. Когда часть фильтра в правом указательном окошке выглядит грязным, пора заменить фильтр.

Снять опору фильтра нажимая на кнопку расположенную в верхней части опоры. Заменить фильтр захватывая лопасть фильтра и снимая с опоры фильтра. Вставить новый фильтр. Убедиться в том, что фильтр правильно вставлен. Самая длинная его часть должна быть внизу, а лопасть справа. Вставить заново опору фильтра и нажать.

д) **Фильтр HEPA (Дополнительная принадлежность):** Этот фильтр очищает на 99,99% выпускаемый воздух от частиц больше 0,3 микрона. Открыть крышку фильтра как указано на рис. 8а. Снять крышку фильтра оттягивая одну сторону крышки фильтра вверх/вперед пока крышка фильтра не выйдет. Заменить фильтр, когда он засорен и явно уменьшается всасывающая способность прибора.

Монтаж: Вставить фильтр в крышку, как указано на рисунке. Убедиться в том, что крючки из крышки зацепились за край фильтра HEPA. Затем нажать вперед на фильтр HEPA, пока крючки не войдут в свое гнездо. Убедиться в том, что фильтр HEPA хорошо закреплен под передней стороной крышки.

Демонтаж: Нажать вниз/назад на заднюю сторону фильтра HEPA пока он не выйдет.

9 Опорожнение резервуара

Когда вода в резервуаре достигает максимального уровня, поплавковый клапан останавливает воздушный поток в приборе. В тот момент отмечается явное изменение звука двигателя, а затем уменьшение всасывающей способности. В таком случае надо выключить прибор. Затем отсоединить его от сети. Снять верхнюю часть с двигателем согласно вышеуказанным инструкциям (2). Всегда опорожнять и очищать резервуар после всасывания жидкостей. Перед тем как поставить на место верхнюю часть с двигателем, оставить все части хорошо высушиться.

а) **Опорожнение в дренажную трубу:** Взять прибор за ручку. Захватить рукоятку опорожнения расположенную под патрубком воздуха в нижней части прибора. Использовать рукоятку опорожнения, чтобы поднять прибор и опорожнить резервуар, используя сточное отверстие.

б) **Опорожнение в туалет, в ванну или подобное:** Поднять прибор за ручку. Поставить нижнюю часть сточного отверстия на бок. Поднять прибор за рукоятку опорожнения и опорожнить резервуар, используя сточное отверстие. Опорожнить и очистить резервуар после всасывания жидкостей. Опорожнить и очистить резервуар после всасывания жидкостей.

10 Поплавковый клапан

Прибор оснащен поплавковым клапаном, останавливающим воздушный поток в приборе, когда вода в резервуаре достигает максимального уровня. Очищать поплавковый клапан при необходимости. Открыть крышку над поплавковым клапаном и достать шток поплавкового клапана, обтереть как поплавковый клапан, так и шток влажной тряпкой. Поставить на место шток поплавкового клапана и закрыть крышку.

Внимание! Ни в коем случае не всасывать жидкости, когда шток не стоит на своем месте в поплавковом клапане. Употреблять всегда химическое средство против пены, когда всасываются жидкости содержащие пенящиеся средства. Пользоваться химическим средством против пены рекомендованным производителем моющего средства. Æ èÿ ïîëþ+áîëÿ ïîëèàëüíîáî ðáóëüðàðà ïîäèðòòòàëü ïáîú áîëëáî ãñññúúúüÿ +áðáç øëáîá.

Äëÿ ïîëó+áíëÿ ïîðèìàëüííáí ðáçóëüðàðà ïîäëíðèðáëü
íáíú äíëæáí äñññúâàòüñÿ +áðáç
øëáíã.

ВНИМАНИЕ!

Отсоединить прибор от сети перед проведением любой операции обслуживания.

ВАЖНО!

Прибор оснащен специально изготовленным кабелем, который при повреждении надо заменить другим кабелем такого же типа.

Такие кабели можно найти в магазинах авторизованной спецслужбы и для замены следует обратиться к квалифицированному лицу.

Прибор предусмотрен термическим размыкающим устройством для предохранения двигателя и других основных частей прибора от перегрева. После того, как прибор останавливается надо подождать по крайней мере 5–10 минут перед тем, как его заново пустить в ход. В это время выключить прибор и отсоединить его от сети, затем проверить шланг, мешочек для пыли и фильтры, чтобы убедиться, что ничего не препятствует воздушному потоку пройти через прибор.

Внимание! Если, чтобы заново привести прибор в действие надо нажать на кнопку вкл/выкл, то прибор не заработает пока это не будет сделано.

Íàèìáííâáíèà WD 215/225

Универсальная насадка	1
Óäëèìèðáëüíãø òðóáà	2
Всасывающий шланг	1

Íðááñððááííñðü çà ïðíäóéöèð

ENS (ÁÍÑ) íááññá+èáááð ñððáðíááíèà è ïðááñððááííñðü çà ïðíäóéöèð ïàðéí, èçáíðíáë@áíúð ïà ïàðèð òááðèèáð, á ðá+áíèè 10 éáð ñí áíø èð èçáíðíáëáíèø, á ñííðááñððáèè ñ äèðáèðèáíé 85/374/ EEC, ïðè òñèíáèè, +òí ïðè áúííèíáíèè ðáð.ðáíííðà èñííèüçòðññ® ïíäëèíúá çáíáñíúá +áñðè, è ðáíííð àúííèíáíèè ïðíðáññèíáëüíí ïíááíðíáëáííúí ïáðñííáèíí.

10 Опораживание резервуара

Когда вода в резервуаре достигает максимального уровня, поплавковый клапан останавливает воздушный поток в приборе. В тот момент отмечается явное изменение звука двигателя, а затем уменьшение всасывающей способности. В таком случае надо выключить прибор. Затем отсоединить его от сети. Снять верхнюю часть с двигателем согласно вышеуказанным инструкциям (2). Всегда опорожнять и очищать резервуар после всасывания жидкостей. Перед тем как поставить на место верхнюю часть с двигателем, оставить все части хорошо высохнуть.

